

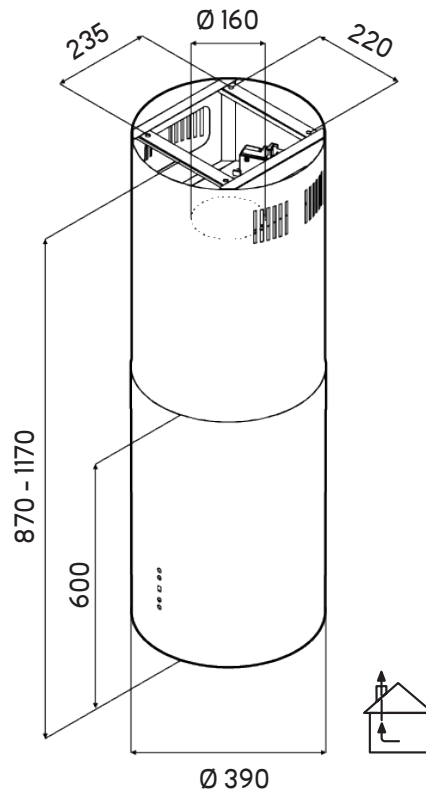
# LAPETEK

HUOM! Sisältää X1-, X2- ja X3-ohjeet

NOTE! Contains X1-, X2- ja X3-instructions

NOTERA! Innehåller X1-, X2- ja X3-instruktioner

## APOLLO-V X1



Asennusohje koskee seuraavia tuotteita/This installation manual applies to the following products  
/Bruksanvisningen gäller följande produkter:

TUOTE/PRODUCT/PRODUKT	KOODI/CODE/KOD	VERSIO/VERSIONS/VERSIONER
APOLLO-V X1 AC RST/ S/S / RS	590ACX1	001
APOLLO-V X1 EC RST/ S/S / RS	590ECX1	001
APOLLO-V X1 AC VALKOINEN/WHITE/VIT	591ACX1	001
APOLLO-V X1 EC VALKOINEN/WHITE/VIT	591ECX1	001
APOLLO-V X1 AC MUSTA/BLACK/SVART	592ACX1	001
APOLLO-V X1 EC MUSTA/BLACK/SVART	592ECX1	001

FI

Lue ehdottomasti liesituulettimen käyttö- ja asennusohje ennen laitteen asennusta, liitännöjen tekemistä ja käyttöönottoa. Näin vältät mahdolliset vahingot ja laitteesi rikkoontumisen. Säilytä tämä ohje laitteen yhteydessä.

EN

For your safety and correct operation of the appliance, read this manual carefully and thoroughly before installation, wiring and use. Always keep these instructions with the appliance.

SV

Bruksanvisningen och installationsinstruktionerna bör läsas förrän produkten installeras, kopplas och tas i bruk. På detta sätt undviker man möjliga skador och att produkten går sönder. Spara denna instruktion i samband med produkten.

# SISÄLTÖ

## CONTENTS

### INNEHÅLLSFÖRTECKNING

FI Turvallisuusohjeita 3

EN Safety information

SV Säkerhetsinformation

FI Käyttö 4-6

EN Use

SV Användning

FI Asennuskorkeus 7

EN Installation height

SV Installations höjd

FI Huippuimurikytkennät 8-9

EN Ventilation control

SV Extern motor kopplingarna

FI Valaisimen vaihto 10

EN Replacement of lighting

SV Belysnings byte

FI Takuu ja huolto 11

EN Warranty and maintenance

SV Garanti och service

FI Asennus 12-14

EN Installation

SV Installation

FI Laitteen testauspöytäkirja 15-17

EN Product test document

SV Produktens granskningsprotokol

FI Yhteystiedot 18

FI Contact

SV Kontakt information

# TURVALLISUUSOHJEITA SAFETY INFORMATION SÄKERHETSINFORMATION

## FI

- Kyseessä on ammattilaisasennukseen tarkoitettu tuote.
- Varmista ennen laitteen asentamista, että laite tai sen osat eivät ole vaurioituneet tai kolhiintuneet. Muussa tapauksessa ota yhteys jälleenmyyjään. Viallista tuotetta ei saa asentaa! Asennettu laite katsotaan tarkastetuksi ja hyväksytyksi tuotteeksi.
- Noudata tässä oppaassa annettuja ohjeita. Lapetek ei vastaa mahdollisista haitoista ja vaurioista kuten tulipaloista yms, jotka aiheutuvat tämän oppaan ohjeiden noudattamatta jättämisestä.
- Asennus tulee suorittaa siten, että tuuletin voidaan irrottaa huoltoa varten purkamatta muita huoneen rakenteita. Takuukorjauksissa Lapetek ei vastaa rakenteiden purkamisesta aiheutuvista kuluista.
- Liesituuletin voi näyttää erilaiselta kuin tämän kirjasen piirustuksissa on esitetty. Käyttö-, huolto- ja asennusohjeet pysyvät kuitenkin samoina. Varmista että laitteesi tyypikilvessä oleva tuote- ja versionumero vastaavat ohjeessa mainittuja tietoja.
- Käytä aina suojakäsineitä kaikissa asennus- ja huoltotoimenpiteissä.

## EN

- All installation work must be carried out by a professional.
- Before installation, make sure neither the appliance nor its parts are damaged. Otherwise, please contact your dealer. Do not install a defective product! An installed appliance is considered tested and approved.
- Always follow the instructions in this manual. Lapetek is not liable for any damage, fires etc., resulting from improper or incorrect installation or use.
- The installation of the appliance must be carried out in a way that the cooker hood can be removed for maintenance without dismantling other room structures. In case of warranty maintenance, Lapetek is not liable for any costs resulting from dismantling other structures.
- The cooker hood may look different from the drawings in this booklet. However, instructions of use, maintenance and installation remain the same. Make sure the product and its version number correspond to the information in the manual.
- Always wear protective gloves during installation and maintenance procedures.

## SV

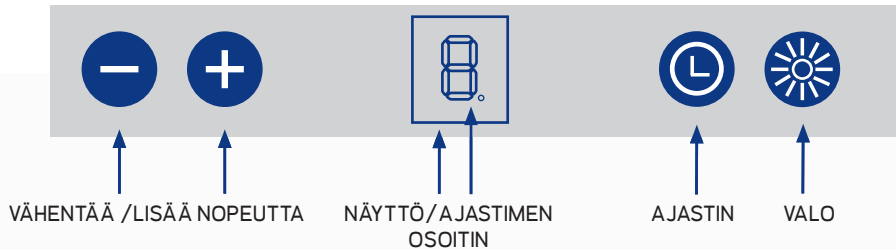
- Produkten bör installeras av en professionell installationstekniker.
- Försäkra förrän installation att produkten och dess delar inte är skadade eller har skråmor. I övriga fall ta kontakt med återförsäljaren. En defekt produkt får inte installeras! En installerad produkt anses vara en granskad och godkänd produkt.
- Följ de instruktionerna som står i denna manual. Lapetek Oy ansvarar inte för t.ex möjliga brister, skador eller eldsvådor som är orsakade av att anvisningarna i denna manual inte har följts.
- Installationen bör göras så att fläkten kan tas loss och underhållas utan att man behöver ta loss övriga konstruktioner. Vid garantireparationer ansvarar Lapetek Oy inte för kostnader som uppstår av att undanröja konstruktioner.
- Fläkten kan avvika från de ritningar som finns i denna manual. Bruksanvisningen samt service- och installationsinstruktionerna är trätts det de samma då produkt och versionsnumret som står i produktens typskylt är de samma som de som står i manualen.
- Handskar bör alltid användas vid installation och service av produkten.

# KÄYTTÖ USE ANVÄNDNING

FI

- Kuvun I. nopeutta käytetään peruskärynpoistoon. Nopeutta lisätään käryntuoton lisääntyessä. Suuria tehoja tulee käyttää vain tarvittaessa.
- Korvausilmansaanti huoneistoon on järjestettävä ilmanvaihtokoneelle annettavalla kärkitiedolla, jonka saa kuvulta, jos siihen on asennettu kärkitietoanturi (lisätarvike), tai raotettava tuuletusikkunaa.
- Kuvun pinta voidaan puhdistaa keittiön yleispuhdistukseen tarkoitetuilla spray-aineilla, joita on saatavilla päivittäistavara-kaupoista. Puhdistuksen jälkeen puhdistusainejäämät on poistettava huolellisesti esimerkiksi puhtaalla, kostealla puuvillakankaalla tai muulla pintaa naarmuttamattomalla kankaalla. Pinta on kuivattava lopuksi. Puhdistusainejäämät, joita ei ole poistettu ja kuivattu huolellisesti, näkyvät mm. pinnan ruostumisen kaltaisina muutoksina.
- Liesikupu on tarkoitettu ohjaamaan Vilpe- tai vastaavalla tekniikalla olevaa huippuimuria.
- Liesikupu on suunniteltu keittöhöyryjen poistoon ja on tarkoitettu vain kotitalouskäyttöön.
- Irrota liesikuvun pistotulppa pistorasiasta ennen puhdistusta tai kunnossapitoa irrottamalla pistoke tai sulkemalla/irrottamalla sulake.
- Älä koskaan käytä laitetta ilman rasvasuodatinta.
- Huolehdi riittävän korvausilman saannista avaamalla tarvittaessa esimerkiksi tuuletusikkuna. Puutteellinen korvausilma estää liesikupua imemästä kunnolla.
- Laitteen alla/läheisyydessä ei saa pitää avotulta/liekittää ruokia.
- Laitteen sisälle ja rasvasuodattimeen kertyvää rasvan määrää tulee tarkkailla säännöllisesti poistamalla rasvasuodatin ja puhdistamalla sekä laite että rasvasuodatin tarvittaessa.
- Rasvasuodatin tulee pestä säännöllisesti (aina kun se on likainen tai vähintään 3 kk välein) tulipalovaaran välttämiseksi.
- Rasvasuodattimet voidaan pestä astianpesukoneessa. Vältä pisimpiä ja kuumimpia pesuohjelmia.
- Rasvasuodattimet kuluvat käytössä ja ne tulee vaihtaa kun niiden pinta/väri alkaa olla kulunut tai haalistunut.

## KYTKINPANEELITOIMINNOT



Kun laite kytketään verkkoon, valitaan toimintatilaksi X1 (valinta täytyy tehdä 1 minuutin sisällä verkkoon kytkemisestä) painamalla samaan aikaan **-** ja **+** -näppäimiä vähintään 4 sekunnin ajan. Tämän jälkeen painetaan **-** tai **+** -näppäintä, kunnes näyttöön saadaan numero 1 = X1-tila, joka tallennetaan painamalla ajastin-näppäintä **🕒**. Tarvittaessa toimintatilan valinta voidaan tehdä uudelleen irrottamalla laite verkosta ja kytkemällä se uudestaan verkkoon.

Ajastinnäppäimestä **🕒** painettaessa moottorin käydessä 1, 2, 3 nopeudella, moottori pysähtyy vasta säädetyn ajan jälkeen, poistaen esimerkiksi kuuman pannun aiheuttamat jälkikäryt pannun jäähtymisen aikana liedellä.

Kun ajastinnäppäimestä painetaan, näyttössä alkaa vilkkua numero 0. Tämän jälkeen 20 sekunnin sisällä voidaan painaa **🕒** -näppäintä ajastuksen säätämiseksi, jolloin näyttöön tulee numero painantakertojen määrän mukaan 1, 2, 3... (1=10, 2=20, 3=30, 4=40, 5=50, 6=60, 7=70, 8=80, 9=90 minuuttia). Vahvista valinta painamalla ajastinnäppäintä kerran, jolloin ajastimen osoitin alkaa vilkkua.

Mikäli laite jää käyntiin, mutta sen nopeusnäppäimiä ei paineta, sammuu moottori 180 minuutin jälkeen.

### AC-mallit

Lyhyt painallus **☀️** -näppäimestä sytyttää valot. Saman näppäimen lyhyt painallus sammuttaa valot.

### EC-mallit

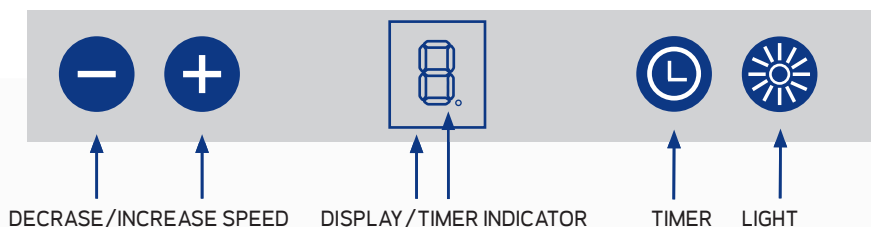
Lyhyt painallus **☀️** -valonäppäimestä sytyttää valot täydelle teholle, mikä sopii työskentelyyn liedien äärellä. Saman näppäimen lyhyt painallus sammuttaa valot. Valoissa on kolmiportainen himmennys-toiminto. Kun valonäppäintä painetaan kolmen sekunnin ajan valoijen ollessa päällä täydellä teholla, valot himmenevät keskiteholla. Kun valonäppäintä painetaan uudelleen kolmen sekunnin ajan, valot himmenevät tunnelmavalloiksi. Valot syttyvät aina täydellä teholla.

# KÄYTTÖ USE ANVÄNDNING

EN

- Speed 1 is used for extracting cooking fumes and basic ventilation. Increase the speed as the fumes become stronger or when more efficient ventilation is needed. Use maximum speeds only when necessary.
- Make sure there is adequate exchanging air from outside in the room by, for example, opening a window when the hood is in use. Inadequate ventilation prevents the hood from working properly.
- The cooking hood can be cleaned with all-purpose kitchen cleaner which can be purchased at grocery stores. After cleaning, the detergent residues must be removed with a clean, damp cotton cloth (or similar) that doesn't scratch the surface. Residues that have not been properly rinsed and dried may result in changes on the surface of the cooker hood, e.g. rust-like changes in color.
- The cooker hood is designed for extracting cooking fumes and is for domestic use only.
- Unplug the appliance or remove the plug before cleaning or maintenance.
- Never use the appliance without a grease filter.
- Do not flambé or set an open fire under or near the appliance.
- The amount of grease inside the hood and the grease filters should be monitored regularly by removing the grease filter and cleaning both the appliance and the grease filter when necessary.
- The grease filter must be cleaned regularly (whenever necessary or at least every 3 months) to prevent risk of fire. The grease filter can be washed in a dishwasher. Do not use the longest and hottest washing programs.
- The grease filters will wear out and should be replaced when their surface/color begins to be worn or faded.

## CONTROL PANEL FUNCTIONS



When the appliance is connected to mains power source, the operational mode of the appliance must be set to X1 (within 1 minute of connecting to mains current) by pressing the and keys simultaneously for at least 4 seconds. After, press the or keys until number 1 (= X1 mode chosen) appears on the display. Save the X1 mode by pressing the timer key . The operational mode of the appliance can be re-set by disconnecting and re-connecting the appliance to mains current.

When pressing the timer key while the engine is running at speed 1, 2, or 3, the engine stops after a set time, extracting the fumes of a hot pan on the cooker while the pan is cooling.

When the timer key is pressed, the number 0 will begin to flash on the display. Within 20 seconds the key can then be pressed to set the timer: the number on the display changes to represent the number of times (1, 2, 3...) the key is pressed, which in turn represents the timer setting (1=10, 2=20, 3=30, 4=40, 5=50, 6=60, 7=70, 8=80, 9=90 minutes). Press the timer button to confirm delay. Timer indicator starts blinking. After the 180 minutes without any user action, the motor is turned off.

### AC-models

Pressing the key briefly turns the lights on/off.

### EC-models

Pressing the key briefly turns the lights on / off. The lights turn on at full luminous intensity which is suitable for working. In addition, the lights have a three-stage dimming function. When the lights are on at full power, pressing the key for three seconds will dim the lights to general lighting. When pressing the key once more for three seconds, the lights dim to ambient lighting. The lights always turn on at full luminous intensity.

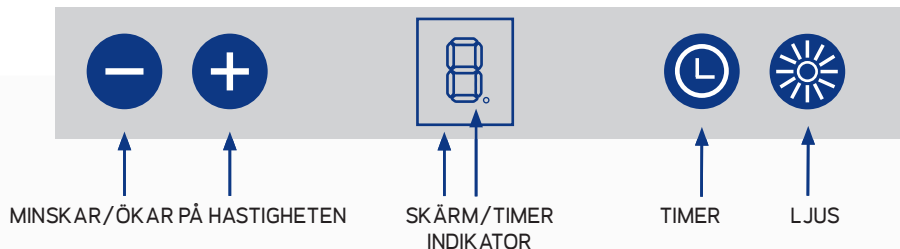


# KÄYTTÖ USE ANVÄNDNING

SE

- Hastigheten 1 används för att suga ut matlagningsångor och grundventilation. Öka hastigheten när matlagningsångorna blir starkare eller effektivare ventilation i lägenheten är om du behöver. Använd endast effektiv volym om det behövs.
- Se till att det flödar tillräckligt med ersättningsluft till utrymmen t.ex. genom att öppna fönstret. Bristfällig ersättningsluft hindrar fläkten att suga effektivt.
- Köksfläkten kan rengöras med ett allrengöringsmedel för kök som finns att köpa i livsmedelsbutiker. Efter rengöring ska tvättmedelsrester avlägsnas med en ren, fuktig bomullstrasa (eller liknande) som inte repar ytan. Tvättmedelsrester som inte har sköljts och torkat ordentligt är synliga t.ex. som rostliknande förändringar på ytan.
- Kåpan är planerad för att avföra ångor från matlagning och är ämnad endast till hushållsanvändning.
- Ta bort strömpluggen från eluttaget eller ta bort säkringen förrän fläkten rengörs eller underhålles.
- Använd aldrig apparaten utan fettfiltret.
- Under /vid närheten av kåpan får man inte ha öppen eld/flambera mat.
- Fett som samlas in i kåpan och i fettfiltret bör granskas regelbundet genom att ta bort fettfiltret och rengöra både fläkten och fettfiltret regelbundet.
- Fettfiltret bör tvättas regelbundet (alltid när det är smutsigt eller minst var 3 månad) för att undvika brandfara.
- Fettfiltret kan tvättas i diskmaskinen. Undvik de längsta och varmaste tvättprogrammen. Fettfiltren slits i användning och de bör bytas då deras yta/färg börjar bli slitna eller ljum.

## KONTROLLPANELENS FUNKTIONER



För att välja X1 läget gör följande (installationen måste ske inom en minut efter att strömmen kopplas på): Tryck samtidigt på knapparna och i minst 4 sekunder tills displayn visar nummer 1. Spara valet med att trycka på timer knappen. Vid behov kan läget väljas om genom att koppla av och på strömmen till kåpan (inom en minut efter att strömmen kopplas på).

Då kåpan är på hastighet 1, 2, 3 och man trycker på timerknappen stannar kåpan först efter den på förhand bestämda tiden och avför t.ex. matos från den heta pannan då pannan svalnar på spisen.

Då man trycker på timerknappen börjar en 0 blinka i skärmen. Därefter inom 20 sekunder kan man trycka på knappen för att justera timern och då visar skärmen ett nummer på basen av hur många gånger man tryckt på knappen 1=10, 2=20, 3=30, 4=40, 5=50, 6=60, 7=70, 8=80, 9=90 minuter). Tryck på timerknappen för att bekräfta valet. Timerns indikator börjar blinka. I Fall + eller - knappen inte trycks inom 180 minuter, stannar motorn (efter 180 minuter) av sig själv.

AC-modeller

Ett kort tryck på knappen tänds ljuset. Ett ytterligare kort tryck på knappen släcker ljuset.

EC-modeller

Ett kort tryck på ljusknappen tänds ljuset på arbetsbelysning för spisen. Ett ytterligare kort tryck på knappen släcker ljuset. Ljuset har även en tre-stegig dimmningsfunktion. Trycker man på ljusknappen i tre sekunder då ljuset är på full effekt, dimmas ljuset till den mellersta effekten. Om man trycker på nytt på ljusknappen i tre sekunder, dimmas ljuset still stämningsbelysning. Ljuset tänds alltid på full effekt.

# ASENNUSKORKEUS INSTALLATION HEIGHT INSTALLATIONS HÖJD

FI

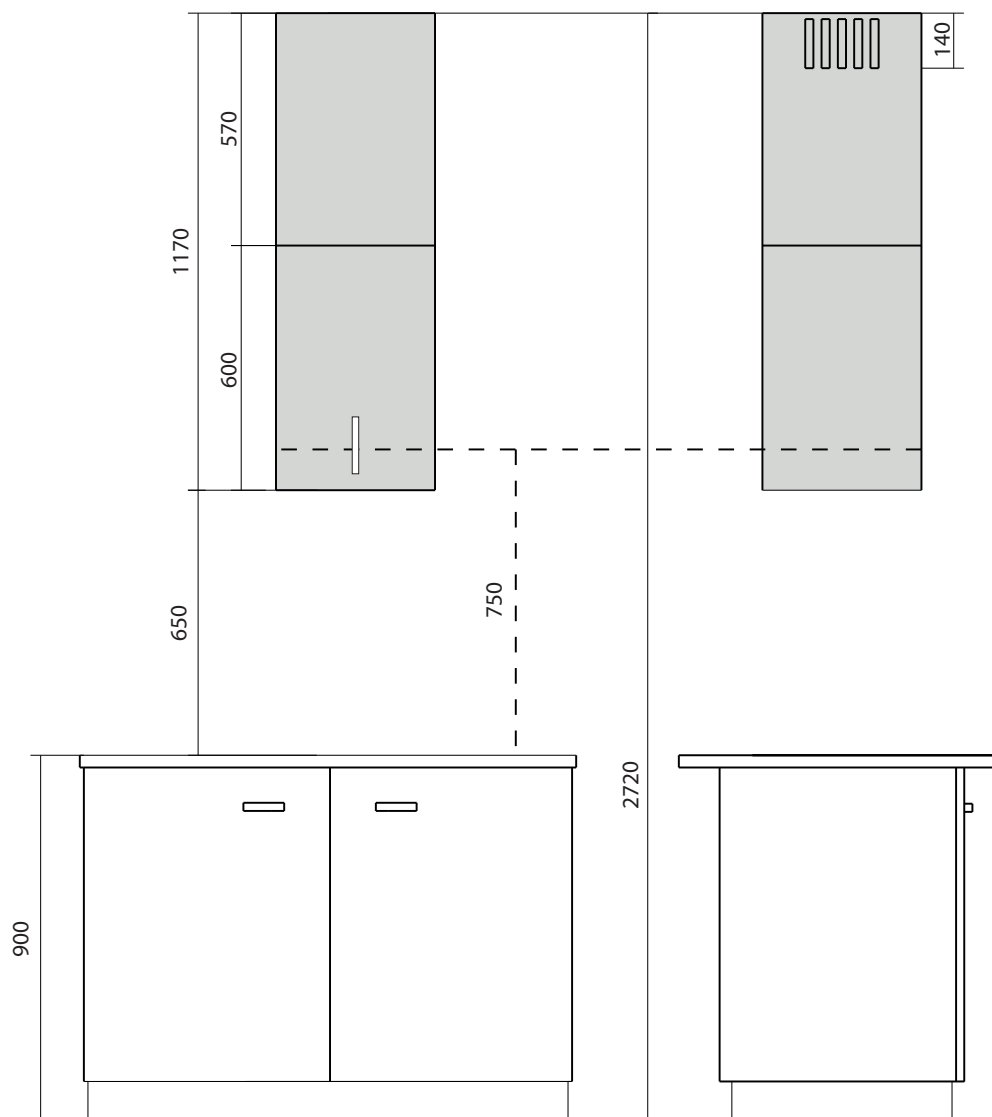
- Maksimi asennuskorkeus on 750 mm liedestä. Tällöin kokonaishuonekorkeus voi olla 2820 mm (huomioi kuvan muut mitat).

EN

- The maximum installation height is 750 mm from the cooker. In this case, the ceiling height of the room can be 2820 mm (please take into account all the other dimensions and measurements in the picture).

SV

- Den maximala installationshöjden är 750 mm från spisen. Detta innebär att den maximala rumshöjden kan vara 2820 mm (observera de övriga måtten i bilden).

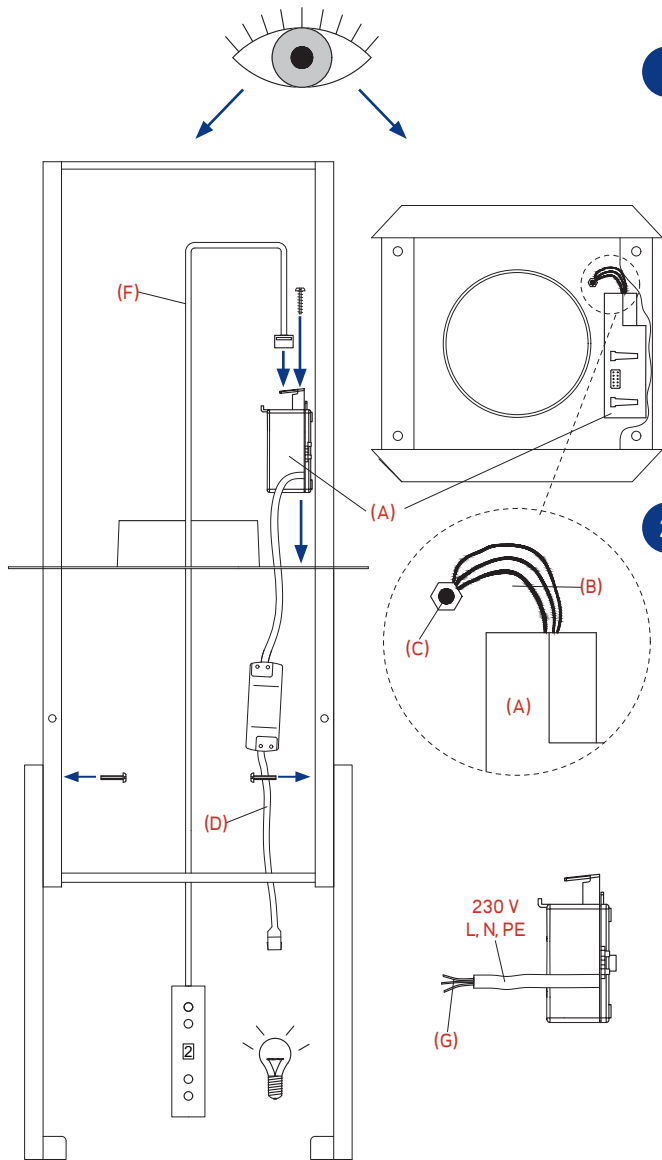




# HUIPPUIMURIKYTKENNÄT X1/AC

## EXTERNAL MOTOR CONNECTIONS X1/AC

### ENTERN MOTOR KOPPLINGAR X1/AC



1

FI

- Ohjainyksikkö (A) kiinnitetään kuvan osoittamalla tavalla hormikehikkoon ruuvaamalla. Ohjainyksikön PE-johtimet (3 kpl) (B) kiinnitetään kuvassa näkyvään kohtaan (C).

EN

- The control unit (A) is attached to the cooker hood by screwing as shown in the picture. The PE-wires of the control unit (3 pcs) (B) are attached to the attachment point (C) as shown in the picture.

SV

- Elektronik lådan (A) fästes till kåpan med hjälp av skruvar. PE-kablarna (3 st) (B) fästes till (C) på bilden.

2

FI

- Kiinnitä kytkinpaneelin johto (F) ohjainyksikköön (A). Valojen johto (D) yhdistetään kuvun valoilta tulevaan johtoon.

- Kuva 4 huippuimurikytkentä: Kytke syöttöjohdot (G) AC-huippuimurille.

EN

- X1/AC Hood with a roof fan: Connect the keyboard cable (F) to the control unit (A). Push the lamp cable (D) inside the chamber as shown in the picture and connect the lamp cables to the connectors leaving of the lamp unit.

- X1/AC Connection: Connect the input cables (E) to the AC roof fan.

SV

- X1/AC extern motor koppling: tryck fast kabeln (F) till elektroniken (A). Set kabeln (D) in i stommen och koppla den till lampornas kablar.

- X1/AC koppling: koppla ström anslutningskabeln (E) till AC extern motorn.

4

Keltavihreä/YellowGreen/GulGrön PE  
Sininen/Blue/Blå N  
Ruskea/Brown/Brun L

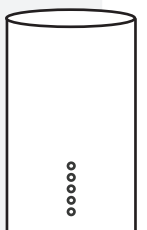
PE Keltavihreä/YellowGreen/GulGrön  
N Sininen/Blue/Blå  
L Ruskea/Brown/Brun



Huippuimurille  
External motor  
Extern motor



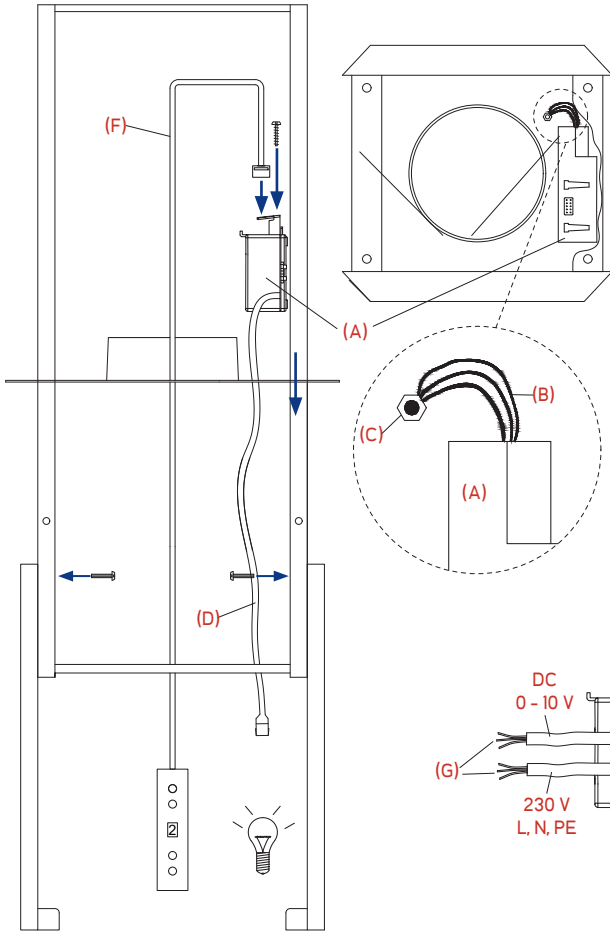
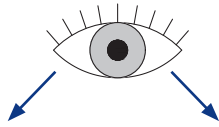
Liesikuvulta  
From the hood  
Från kåpan



# HUIPPUIMURIKYTKENNÄT X1/EC

## EXTERNAL MOTOR CONNECTIONS X1/EC

### ENTERN MOTOR KOPPLINGAR X1/EC



1

FI

- Ohjainyksikkö (A) kiinnitetään kuvan osoittamalla tavalla hormikehikkoon ruuvaamalla. Ohjainyksikön PE-johtimet (3 kpl) (B) kiinnitetään kuvassa näkyvään kohtaan (C).

EN

- The control unit (A) is attached to the cooker hood by screwing as shown in the picture. The PE-wires of the Control unit (3 pcs) (B) are attached to the attachment point (C) as shown in the picture.

SV

- Elektronik lådan (A) fästes till kåpan med hjälp av skruvar. PE-kablarna (3 st) (B) fästes till (C) på bilden.

2

FI

- Kiinnitä kytkinpaneelin johto (F) ohjainyksikköön (A). Valojen johto (D) yhdistetään kuvun valoilta tulevaan johtoon.
- Kuva 4 huippuimurikytkentä: Kytke syöttöjohdot (G) EC-huippuimurille.

EN

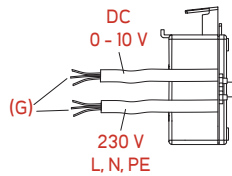
- X1/EC Hood with a roof fan: Connect the keyboard cable (F) to the control unit (A). Push the lamp cable (D) inside the chamber as shown in the picture and connect the lamp cables to the connectors leaving of the lamp unit.

- X1/EC Connection: Connect the input cables (E) to the EC roof fan.

SV

- X1/EC extern motor koppling: tryck fast kabeln (F) till elektroniken (A). Set kabeln (D) in i stommen och koppla den till lampornas kablar.

- X1/EC koppling: koppla ström anslutningskabeln (E) till EC extern motorn.

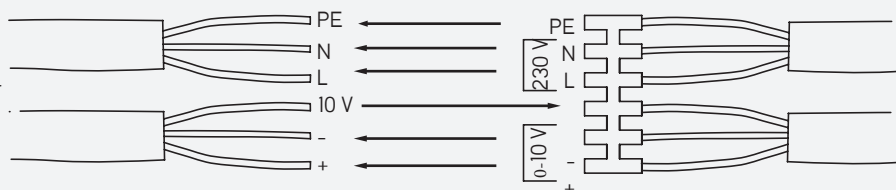


3

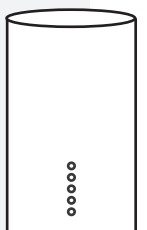
Keltavihreä / YellowGreen / GulGrön	PE	PE	Keltavihreä / YellowGreen / GulGrön
Sininen / Blue / Blå	N	N	Sininen / Blue / Blå
Ruskea / Brown / Brun	L	L	Ruskea / Brown / Brun
PE Punainen / Red / Röd + Valk / White / Vit	10 V	10 V	Punainen / Red / Röd
PE Sininen / Blue / Blå	-	-	Musta / Black / Svart
PE Keltainen / Yellow / Gul	+	+	Ruskea / Brown / Brun



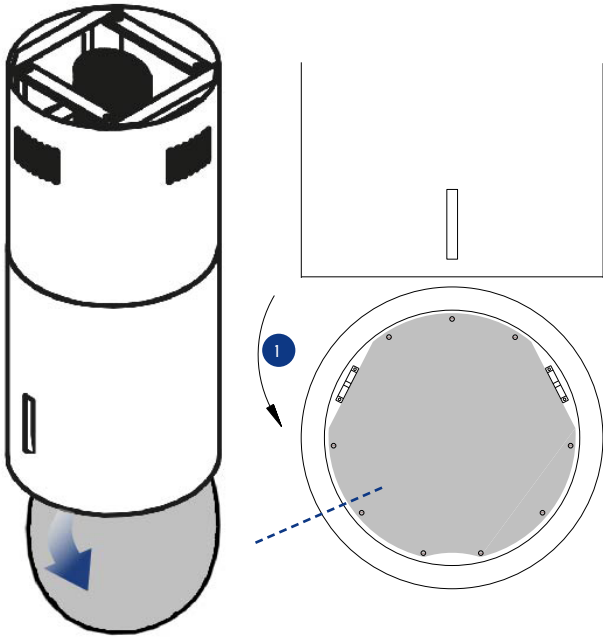
Huippuimurille  
External motor  
Extern motor



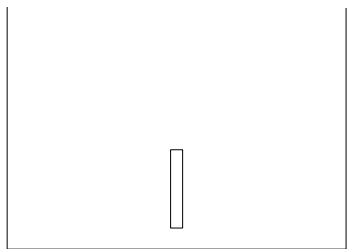
Liesikuvulta  
From the hood  
Från kåpan



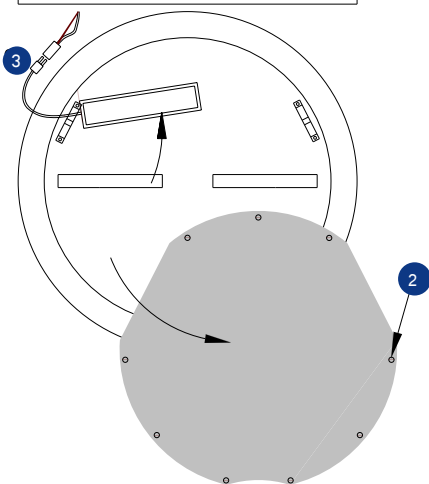
# VALAISIMEN VAIHTO REPLACEMENT OF LIGHTING BELYSNINGENS BYTE



- 1** **FI** Avaa pohjalevy ennen valaisimen vaihtoa.  
**EN** Before replacing the lamp, open the hatch.  
**SV** Öppna bottenluckan förrän belysningen byts ut.



- 2** **FI** Irrota pohjalevyn suojan ruuvit ja poista takakansi.  
**EN** Remove the screws of the back cover and then the back cover.  
**SV** Skruva loss bakskyddets skruvar och ta bort bakskyddet.



- 3** **FI** Irrota valaisimen pikaliitin ja vaihda valaisin uuteen. Kokoa päinvastaisessa järjestyksessä.  
**EN** Disconnect the quick connector of the lamp. Replace the lamp and reassemble in reverse order.  
**SV** Ta loss belysningens snabbkoppling och byt belysningen till en ny. Montera i motsatt ordning.

# TAKUU JA HUOLTO WARRANTY AND MAINTENANCE GARANTI OCH SERVICE

## FI

- Lapetek-liesituulettimilla on kahden (2) vuoden takuu. Lapetek ei ole vastuussa välillisistä vahingoista. Takuu ei koske kuluvia osia, kuten esimerkiksi valaisimia ja suodattimia.
- Tämä laite on valmistettu EU-direktiivin 2012/19/UE mukaisesti (SER).
- Rasvasuodattimen pesu (katso lisäohjeita asennuskohdasta 15-16).
- LED-valon vaihto (katso lisäohjeita sivu 6).
- Lisätietoa: [lapetek.fi](http://lapetek.fi)

## EN

- Lapetek cooker hoods are covered by a two-year (2) warranty. Lapetek is not liable for any indirect defect or damage. The warranty does not cover consumable parts such as lamps, light sources, filters, etc.
- This device is manufactured in accordance with EU Directive 2012/19/UE (SER).
- Cleaning the grease filter (for further instructions, see installation instructions steps 15-16).
- Replacing the LED-light (for further instructions, see page 6).
- Additional information: [lapetek.fi](http://lapetek.fi)

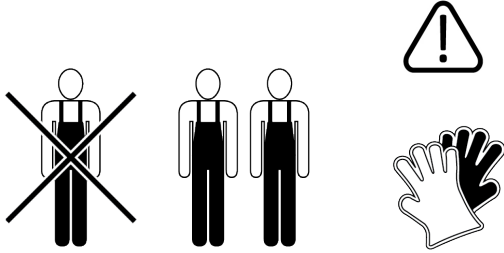
## SV

- Lapetek köksfläktar har en två (2) års garanti. Lapetek ansvarar inte för indirekta skador. Garantin täcker inte delar som slits, t.ex. belysning och filter.
- Denna produkt är tillverkad enligt EU direktivet 2012/19/UE (SER).
- Rengöring av fettfilter (se tilläggsinstruktioner steg 15-16).
- Byte av LED belysning (se tilläggsinstruktioner steg 6).
- Tilläggsinformation: [lapetek.fi](http://lapetek.fi)

# ASENNUS INSTALLATION INSTALLATION

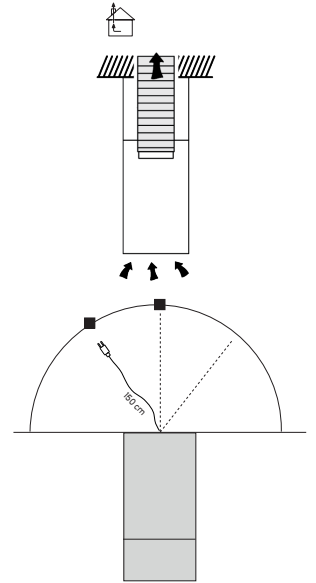
1

- FI** Muista suojavarusteet.
- EN** Remember to wear protective gear.
- SV** Kom ihåg skyddsklädsel.



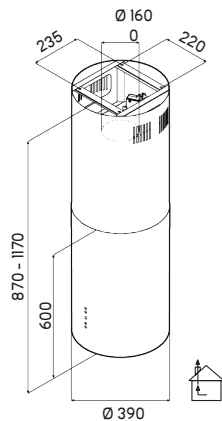
2

- FI** Asennus hormiin. Sisältää 1,5 metriä pitkän pistotulpalla varustetun liitosjohdon.
- EN** Installation ducted. Includes a 1,5 m long power supply cable.
- SV** Installeras antingen. Innehåller en 1,5 meter lång kopplingsledning.



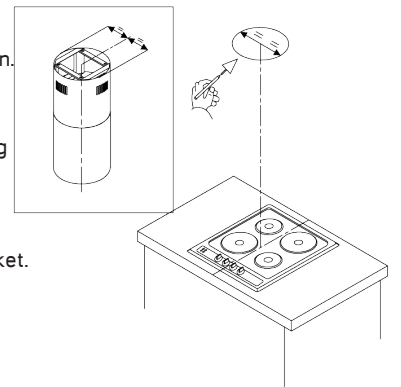
3

- FI** Laitteen mitat.  
Huom! Huomioi kattokehikon asennussuunta mittojen suhteen.
- EN** Measurements of the appliance.  
N.B.! Please note the measurements of the ceiling frame when determining the direction of installation.
- SV** Produktens mått.  
Obs! Observera åt vilket håll takramen skall installeras på basen av måtten.



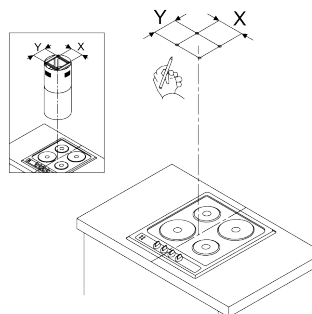
4

- FI** Merkitse keskikohta kattoon liesitasen suhteen.
- EN** Mark the exact middle of the appliance in the ceiling in relation to the cooker.
- SV** Märk medelpunkten på basen av köksspisen i taket.



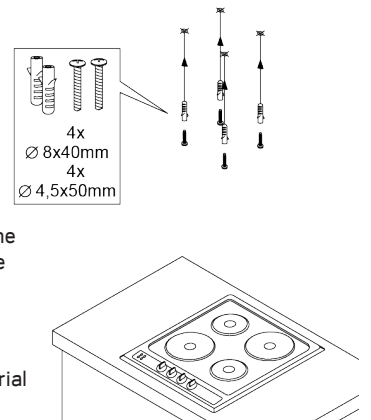
5

- FI** Minimietäisyys liedestä:  
Sähköliesi 55 cm,  
Kaasuliesi 65 cm.  
Suositeltava max.asennus-  
korkeus 75 cm liedestä.
- EN** Minimum distance from the  
cooker: Electric cooker 55 cm,  
Gas cooker 65 cm,  
Recommended max. installation  
height 75 cm from the cooker.
- SV** Minimi avstånd från spisen:  
Elspis 55cm, Gasspis 65 cm.  
Rekommenderad maximal  
installationshöjd 75 cm från  
spisen.



6

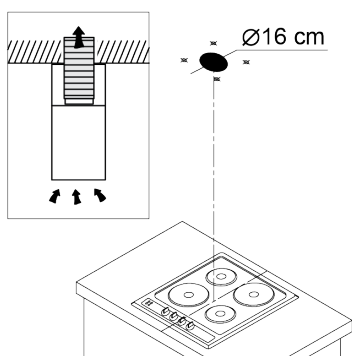
- FI** Käytä kattokiinnitykseen kattomateriaalivalmistajan suosittelemia kiinnikkeitä, joita saa rautakaupoista.
- EN** For ceiling mounting, use fasteners recommended by the ceiling manufacturer, available from hardware stores.
- SV** Då produkten fästes i tak bör man använda fästen som har rekommenderats av takmaterial tillverkaren och som man får från järnaffären.



# ASENNUS INSTALLATION INSTALLATION

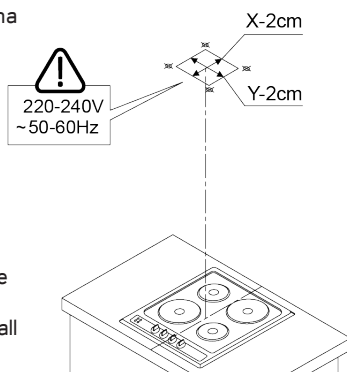
7

- FI** Käytä 160 mm (tai 125 mm) hormiputkea.
- EN** Use either a 160 mm (or 125 mm) vent pack.
- SV** Använd antingen 160 mm (eller 125 mm) kanal.



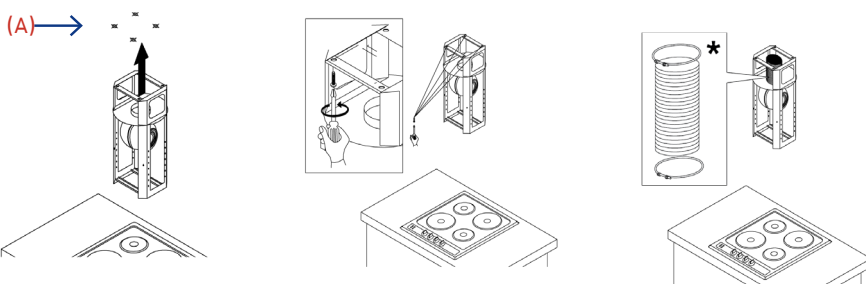
8

- FI** Huomioi sähköjohdon vaatima tila hormiputken lisäksi ja merkitse kehikon kiinnityskohta kattoon.
- EN** Note the space required by both the power supply cable and the chimney pipe, and mark the mounting point of the frame on the ceiling.
- SV** Observera utrymme för både elsladden och kanalen och märk ut stället där ramen skall fästas.



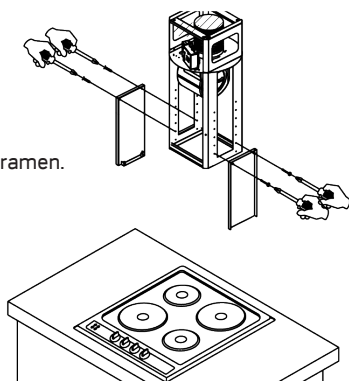
9

- FI** Nosta kattokehikko (A) katossa merkittyyn kohtaan ja kiinnitä se neljästä kulmasta kattoon. Varmista hormiputken pituus ennen kattokehikon lopullista kattoon asennusta.
- EN** Lift up the ceiling frame (A) to the previously marked area on the ceiling and secure it at the four corners. Ensure the length of the chimney pipe before finalizing the installation to the ceiling.
- SV** Lyft takramen på det stället som blivit märkt (A) i taket och fäst ramen från de fyra hörnen i taket. Försäkra längden av kanalen förrän takramen installeras i taket.



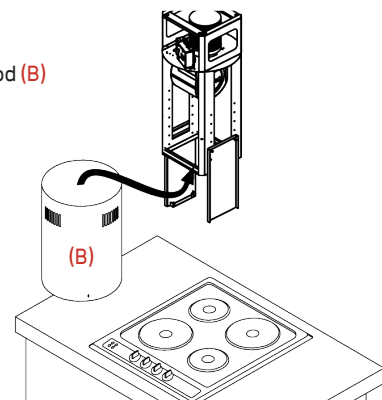
10

- FI** Kiinnitä sivupellit kattokehikkoon.
- EN** Attach the side panels to the ceiling frame.
- SV** Fäst sidopanelerna i takramen.



11

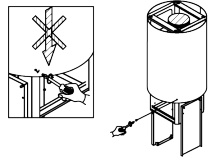
- FI** Laita kuvun yläosa (B) kehikkoon.
- EN** Place the top of the hood (B) in the frame.
- SV** Lägg fläktens övre (B) del på plats i ramen.



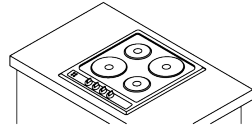
# ASENNUS INSTALLATION INSTALLATION

- 12** **FI** Kiinnitä kuvun yläosa ruuveilla kattokehikkoon.  
HUOM! Jätä ruuvit löysälle ja kiristä ne vasta kohdassa 13, kun olet pujottanut kuvun alaosan 1 cm verran yläosan päälle. Näin alaosa menee helpommin yläosan päälle.

**EN** Secure the top of the hood to the ceiling frame with screws. N.B.! Leave the screws loose and tighten only in step 13, where you'll attach the lower part of the hood approx. 1 cm over the top part. This makes it easier to secure the lower part.



**SV** Fäst fläktens övre del med skruvar i takramen. OBS! Spännskruvarna spänt först i punkt 13, efter att man lagt fläktens nedre del ca 1 cm ovanför övre delen. Detta underlättar att lägga nedre delen på plats.



- 14** **FI** Kiinnitä kuvun alaosa neljällä ruuvilla kattokehikkoon.

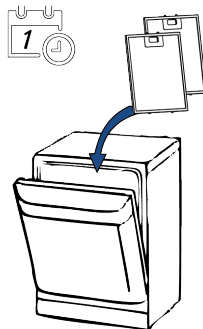
**EN** Secure the lower part of the hood on the ceiling frame with four screws.

**SV** Fäst fläktens nedre del med fyra skruvar i takramen.



- 16** **FI** Rasvasuodattimet voidaan pestä astianpesukoneessa. Vältä pisimpiä ja kuumimpia pesuohjelmia. Rasvasuodattimet kuluvat käytössä ja ne tulee vaihtaa kun niiden pinta/väri alkaa olla kulunut tai haalistunut.

**EN** The grease filter can be washed in a dishwasher. Do not use the longest and hottest washing programs. The grease filters will wear out and should be replaced when their surface/color begins to be worn or faded.

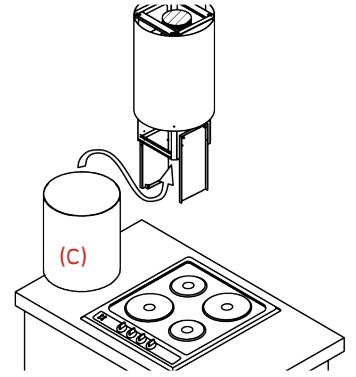


**SV** Fettfiltret kan tvättas i diskmaskinen. Undvik de längsta och hetaste tvättprogrammen. Fettfiltren slits i användning och de bör bytas då deras yta/färg börjar bli sliten eller ljum.

- 13** **FI** Laita kuvun alaosa (C) kattokehikkoon.

**EN** Place the lower part of the hood (C) in the frame.

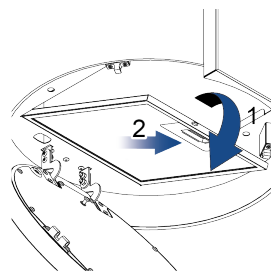
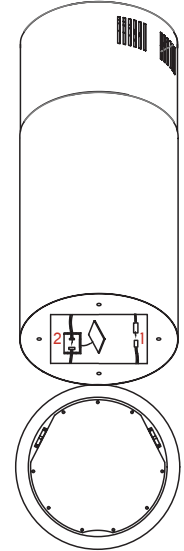
**SV** Lägg fläkten nedre del (C) i takramen.



- 15** **FI** Irrota rasvasuodatin ja kytke valojen ja kytkinpaneelin kaapelit rasvasuodattimien takaa. Laita rasvasuodatin paikalleen.

**EN** Remove the grease filter and connect the cables for the lights and control panel behind the grease filters. Insert the filter back to its place.

**SV** Ta loss fettfiltret och koppla belysningens och kontrollpanelens kablar bakom fettfiltret. Lägg fettfiltret tillbaka på sin plats.





# LAITTEEN TESTAUSPÖYTÄKIRJA

## PRODUCT TEST DOCUMENT

### PRODUKTENS GRANSKNINGS PROTOKOL

FI

#### ASENTAJAN SUORITTAMA LAITTEEN TESTAUSPÖYTÄKIRJA

Asennuksen yhteydessä on asentajan toimesta tarkistettava alla olevat kohdat. Tarkistuskohdat alkavat jo ennen varsinaista asennusta. Asentajan allekirjoitus varmistaa asennuksen suoritettun ohjeiden mukaisesti ja laitteen toimivuuden sekä moitteettoman kunnon.

#### Ennen asennusta:

1. Laitte on ulkoisesti kunnossa poistettaessa pakkauksesta ja siinä on mukana kaikki osat. Laitteessa ei ole näkyviä pintavikoja/virheitä/väri virheitä/kolhuja/naarmuja.



#### Asennuksen jälkeen:

2. Moottorin kaikki nopeudet toimivat, imuteho on moitteeton.
3. Valot toimivat.
4. Ajastin toimii.
5. Takaiskuventtiili on asennettu ja se toimii.
6. Tuulettimesta ei kuulu outoja ääniä.
7. Imuteho asennuksen jälkeen on moitteeton. Mikäli imuteho on asennuksen jälkeen huono, on virtausta rajoittava hormiston kohta selvitettävä.

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- Mikäli jokin yllä oleva kohdista välillä 1) – 6) ei ole kunnossa, on asentajan otettava heti yhteyttä myyjään/asennuksen tilaajaan sekä Lapetekin huoltoon numeroon: +358 9 2511 030 saadakseen ohjeet jatkotoimenpiteitä varten.
- Mikäli kohta 7) ei ole kunnossa, on asentajan otettava yhteyttä asennuksen tilaajaan/myyjään ja kertoa hormistossa olevasta ongelmasta, mikä pienentää tuulettimen imutehoa.
- Lapetekin myöntämän takuun ehtona on tämän asiakirjan täyttämisen ja testauskohtien kunnon moitteettomiksi toteaminen. Reklamaation yhteydessä on toimitettava kopio tarkistusprotokollasta.

Asentajan allekirjoitus

Päivämäärä ja paikka

Asentajan nimenselvennys

Yrityksen nimi

# LAITTEEN TESTAUSPÖYTÄKIRJA

## PRODUCT TEST DOCUMENT

### PRODUKTENS GRANSKNINGS PROTOKOL



EN

#### INSTALLER SIGNED PRODUCT TEST DOCUMENT

During installation, the installer must check the points below. Please note that the first checkpoints take place before the actual installation. By signing the document, the installer ensures the installation has been carried out in accordance with the installation instructions and that the appliance is functioning properly and is flawless.

#### Before installation:

1. The appliance is externally in good condition when removed from packaging and includes all its parts. The appliance has no imperfections/visible defects/color defects/bumps/scratches/etc.

#### After installation:

2. All motor speeds work and the suction power is perfect.

3. The lights work.

4. The timer works.

5. The non-return valve is installed and working.

6. There are no strange noises from the cooker hood.

7. The suction power is perfect after installation. In case the suction power is poor after installation, the part of the ventilation duct causing the decrease in power must be determined.

- In case any of the checkpoints 1) to 6) above are not in order, the installer must immediately contact the seller/customer as well as Lapetek service at +358 9 2511 030 for further information.
- In case checkpoint 7) is not in order, the installer must contact the customer/seller and let them know that the house has a problem in the ventilation duct that decreases airflow.
- The warranty granted by Lapetek is conditional on the completion of this document and the certification of the condition of the checkpoints. A copy of the test document must be submitted with a reclamation.

---

Installer's signature

---

Date and place

---

Clarification of the installer's name

---

Company name

# LAITTEEN TESTAUSPÖYTÄKIRJA

## PRODUCT TEST DOCUMENT

### PRODUKTENS GRANSKNINGSPROTOKOL

SV

#### PRODUKTENS GRANSKNINGSPROTOKOLL SOM UTFÖRS AV INSTALLATÖREN

I samband med installationen bör installatören granska nedanstående punkter. Gransknings punkterna börjar redan förrän själva installationen. Installatörens underskrift försäkrar att installationen gjorts enligt instruktionerna samt att produkten fungerar och är i gott skick.

#### Förrän installation:

1. Kolla att apparaten är utifrån sett i skick då den tagits bort från förpackningen och att den inkluderar alla delar. Apparaten får inte ha synliga ytskador/fel/ färgfel/bucklor/skråmor



#### Efter installationen:

2. Motorns alla hastigheter fungerar och sugkraften är tillräcklig.
3. Kolla att belysningen fungerar.
4. Kolla att timern fungerar.
5. Kolla att kallrasskyddet är installerad och att den fungerar normalt.
6. Kolla att fläkten håller inte ett konstigt ljud.
7. Kolla att sugkraften efter installationen är tillräcklig. Ifall sugkraften är dålig bör man identifiera det stället i skorstenen som hindrar luftflödet.

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- Ifall någon av de ovanstående punkterna mellan 1) - 6) inte är i skick skall installatören omedelbart kontakta säljaren/installationens beställare samt Lapeteks service som nås från numret: +358 9 2511 030 för att få råd till att fixa problemet.
- Ifall punkt 7) inte stämmer överens bör installatören kontakta den som beställt installationen/sålt produkten och beskriva problemet i skorstenen som minskar luftflödet.
- Som krav för den garanti som Lapetek beviljar är att fylla i detta protokoll och att fastställa att alla gransknings punkter är godkända. Vid reklamation bör man skicka en kopia på granskningsprotokollet.

\_\_\_\_\_  
Installatörens underskrift

\_\_\_\_\_  
Datum

\_\_\_\_\_  
Installatörens namnförtydligande

\_\_\_\_\_  
Företagets namn

# YHTEYSTIEDOT CONTACT KONTAKT INFORMATION

FI

Oy Lapetek Ab  
[www.lapetek.fi](http://www.lapetek.fi)

Myynti, tekninen neuvonta ja huolto  
[sales@lapetek.fi](mailto:sales@lapetek.fi)

EN

Oy Lapetek Ab  
[www.lapetek.fi](http://www.lapetek.fi)

Sales, technical support and service  
[sales@lapetek.fi](mailto:sales@lapetek.fi)

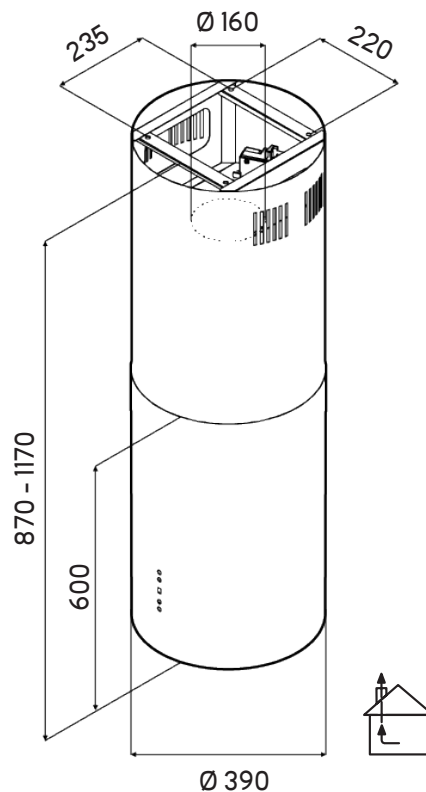
SV

Oy Lapetek Ab  
[www.lapetek.fi](http://www.lapetek.fi)

Försäljning, teknisk service och tekniskt underhåll  
[sales@lapetek.fi](mailto:sales@lapetek.fi)

# LAPETEK

## APOLLO-V X2



Asennusohje koskee seuraavia tuotteita/This installation manual applies to the following products  
/Bruksanvisningen gäller följande produkter:

TUOTE/PRODUCT/PRODUKT	KOODI/CODE/KOD	VERSIO/VERSIONS/VERSIONER
APOLLO-V X2 AC RST/ S/S / RS	590ACX2	001
APOLLO-V X2 EC RST/ S/S / RS	590ECX2	001
APOLLO-V X2 AC VALKOINEN/WHITE/VIT	591ACX2	001
APOLLO-V X2 EC VALKOINEN/WHITE/VIT	591ECX2	001
APOLLO-V X2 AC MUSTA/BLACK/SVART	592ACX2	001
APOLLO-V X2 EC MUSTA/BLACK/SVART	592ECX2	001

FI

Lue ehdottomasti liesituulettimen käyttö- ja asennusohje ennen laitteen asennusta, liitännöjen tekemistä ja käyttöönottoa. Näin vältät mahdolliset vahingot ja laitteesi rikkoontumisen. Säilytä tämä ohje laitteen yhteydessä.

EN

For your safety and correct operation of the appliance, read this manual carefully and thoroughly before installation, wiring and use. Always keep these instructions with the appliance.

SV

Bruksanvisningen och installationsinstruktionerna bör läsas förrän produkten installeras, kopplas och tas i bruk. På detta sätt undviker man möjliga skador och att produkten går sönder. Spara denna instruktion i samband med produkten.

# SISÄLTÖ CONTENTS INNEHÅLLSFÖRTECKNING

FI Turvallisuusohjeita 3

EN Safety information

SV Säkerhetsinformation

FI Käyttö 4-6

EN Use

SV Användning

FI Asennuskorkeus 7

EN Installation height

SV Installations höjd

FI Huippumurikytkennät 8-9

EN Ventilation control

SV Extern motor kopplingarna

FI Perusilmanvaihdon säätö 10

EN Ventilation control

SV Justering av grundflöde

FI Valaisimen vaihto 11

EN Replacement of lighting

SV Belysnings byte

FI Takuu ja huolto 12

EN Warranty and maintenance

SV Garanti och service

FI Asennus 13-15

EN Installation

SV Installation

FI Laitteen testauspöytäkirja 16-18

EN Product test document

SV Produktens granskningsprotokol

FI Yhteystiedot 19

FI Contact

SV Kontakt information

# TURVALLISUUSOHJEITA SAFETY INFORMATION SÄKERHETSINFORMATION

## FI

- Kyseessä on ammattilaisasennukseen tarkoitettu tuote.
- Varmista ennen laitteen asentamista, että laite tai sen osat eivät ole vaurioituneet tai kolhiintuneet. Muussa tapauksessa ota yhteys jälleenmyyjään. Viallista tuotetta ei saa asentaa! Asennettu laite katsotaan tarkastetuksi ja hyväksytyksi tuotteeksi.
- Noudata tässä oppaassa annettuja ohjeita. Lapetek ei vastaa mahdollisista haitoista ja vaurioista kuten tulipaloista yms, jotka aiheutuvat tämän oppaan ohjeiden noudattamatta jättämisestä.
- Asennus tulee suorittaa siten, että tuuletin voidaan irrottaa huoltoa varten purkamatta muita huoneen rakenteita. Takuukorjauksissa Lapetek ei vastaa rakenteiden purkamisesta aiheutuvista kuluista.
- Liesituuletin voi näyttää erilaiselta kuin tämän kirjasen piirustuksissa on esitetty. Käyttö-, huolto- ja asennusohjeet pysyvät kuitenkin samoina. Varmista että laitteesi tyyppikilvessä oleva tuote- ja versionumero vastaavat ohjeessa mainittuja tietoja.
- Käytä aina suojakäsineitä kaikissa asennus- ja huoltotoimenpiteissä.

## EN

- All installation work must be carried out by a professional.
- Before installation, make sure neither the appliance nor its parts are damaged. Otherwise, please contact your dealer. Do not install a defective product! An installed appliance is considered tested and approved.
- Always follow the instructions in this manual. Lapetek is not liable for any damage, fires etc., resulting from improper or incorrect installation or use.
- The installation of the appliance must be carried out in a way that the cooker hood can be removed for maintenance without dismantling other room structures. In case of warranty maintenance, Lapetek is not liable for any costs resulting from dismantling other structures.
- The cooker hood may look different from the drawings in this booklet. However, instructions of use, maintenance and installation remain the same. Make sure the product and its version number correspond to the information in the manual.
- Always wear protective gloves during installation and maintenance procedures.

## SV

- Produkten bör installeras av en professionell installationstekniker.
- Försäkra förrän installation att produkten och dess delar inte är skadade eller har skråmor. I övriga fall ta kontakt med återförsäljaren. En defekt produkt får inte installeras! En installerad produkt anses vara en granskad och godkänd produkt.
- Följ de instruktionerna som står i denna manual. Lapetek Oy ansvarar inte för t.ex möjliga brister, skador eller eldsvådor som är orsakade av att anvisningarna i denna manual inte har följts.
- Installationen bör göras så att fläkten kan tas loss och underhållas utan att man behöver ta loss övriga konstruktioner. Vid garantireparationer ansvarar Lapetek Oy inte för kostnader som uppstår av att undanröja konstruktioner.
- Fläkten kan avvika från de ritningar som finns i denna manual. Bruksanvisningen samt service- och installationsinstruktionerna är trätts det de samma då produkt och versionsnumret som står i produktens typskylt är de samma som de som står i manualen.
- Handskar bör alltid användas vid installation och service av produkten.

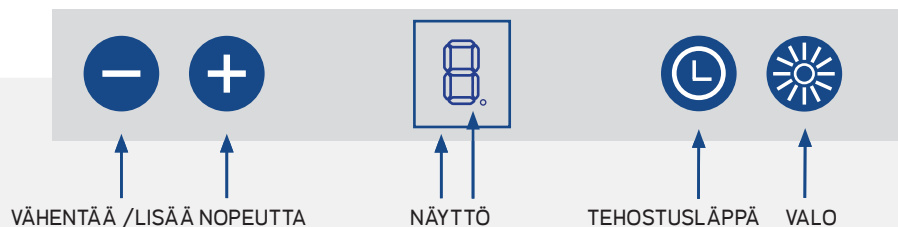


# KÄYTTÖ USE ANVÄNDNING

FI

- Kupu on aina päällä vähintään 1. nopeudella ja sitä käytetään peruskärynpoistoon sekä perusilmanvaihtoon. Nopeutta lisätään käryntuoton lisääntyessä tai, kun halutaan tehokkaampaa ilmanvaihtoa huoneistoon. Suuria tehoja tulee käyttää vain tarvittaessa.
- Valittu nopeus (1. 2. 3. 4.) pysyy muuttumattomana niin kauan, kunnes nopeutta suurennetaan tai pienennetään näppäimistöä.
- Käryn poistamiseksi avaa tehostusläppä painamalla tehostusläppän painikkeesta. Läppä sulkeutuu painamalla uudestaan samasta painikkeesta. Huomioi, että tehostusläppä avautuu/sulkeutuu noin minuutin viiveellä painikkeen painamisen jälkeen.
- Sulje tehostusläppä, kun käryntuotto liedeltä loppuu. Joka tapauksessa läppä sulkeutuu 180 minuutin jälkeen automaattisesti, mikäli kuvun näppäimistöön ei kosketa.
- Kuvun pinta voidaan puhdistaa keittiön yleispuhdistukseen tarkoitettuilla spray-aineilla, joita on saatavilla päivittäistavara-kaupoista. Puhdistuksen jälkeen puhdistusainejäämät on poistettava huolellisesti esimerkiksi puhtaalla, kostealla puuvillakankaalla tai muulla pintaa naarmuttamattomalla kankaalla. Pinta on kuivattava lopuksi. Puhdistusainejäämät, joita ei ole poistettu ja kuivattu huolellisesti, näkyvät mm. pinnan ruostumisen kaltaisina muutoksina.
- Liesikupu on tarkoitettu ohjaamaan Vilpe- tai vastaavalla tekniikalla olevaa huippuimuria.
- Liesikupu on suunniteltu keittöhöyryjen poistoon ja on tarkoitettu vain kotitalouskäyttöön.
- Irrota liesikuvun pistotulppa pistorasiasta ennen puhdistusta tai kunnossapitoa irrottamalla pistoke tai sulkemalla/irrottamalla sulake.
- Älä koskaan käytä laitetta ilman rasvasuodatinta.
- Huolehdi riittävän korvausilman saannista avaamalla tarvittaessa esimerkiksi tuuletusikkuna. Puutteellinen korvausilma estää liesikupua imemästä kunnolla.
- Laitteen alla/läheisyydessä ei saa pitää avotulta/liekittää ruokia.
- Laitteen sisälle ja rasvasuodattimeen kertyvää rasvan määrää tulee tarkkailla säännöllisesti poistamalla rasvasuodatin ja puhdistamalla sekä laite että rasvasuodatin tarvittaessa.
- Rasvasuodatin tulee pestä säännöllisesti (aina kun se on likainen tai vähintään 3 kk välein) tulipalovaaran välttämiseksi.
- Rasvasuodattimet voidaan pestä astianpesukoneessa. Vältä pisimpiä ja kuumimpia pesuohjelmia.
- Rasvasuodattimet kuluvat käytössä ja ne tulee vaihtaa kun niiden pinta/väri alkaa olla kulunut tai haalistunut.

## KYTKINPANEELITOIMINNOT



Kun laite kytketään verkkoon, valitaan toimintatilaksi X2 (valinta täytyy tehdä 1 minuutin sisällä verkkoon kytkemisestä) painamalla samaan aikaan **-** ja **+** -näppäimiä vähintään 4 sekunnin ajan. Tämän jälkeen painetaan **-** tai **+** -näppäintä, kunnes näyttöön saadaan numero 2 = X2-tila, joka tallennetaan painamalla tehostusläppän painikkeesta **🕒**. Tarvittaessa toimintatilan valinta voidaan tehdä uudelleen irrottamalla laite verkosta ja kytkemällä se uudestaan verkkoon. Tehostusläppän **🕒** painikkeesta tehostusläppä avautuu avautuu ja uudelleen painettaessa sulkeutuu.

Tehostusläppän avautuminen näkyy näytössä:

Tehostusläppän sulkeutuminen näkyy näytössä:

Näytössä numeron perässä oleva piste on valaistu, kun tehostusläppä on auki. Mikäli näppäimistöön ei kosketa, sulkeutuu tehostusläppä 180 minuutin kuluttua.

### AC-mallit

Lyhyt painallus **☀️** -näppäimestä sytyttää valot. Saman näppäimen lyhyt painallus sammuttaa valot.

### EC-mallit

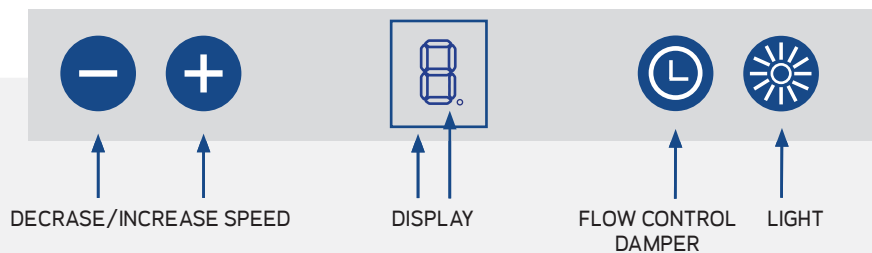
Lyhyt painallus **☀️** -valonäppäimestä sytyttää valot täydelle teholle, mikä sopii työskentelyyn liedien äärellä. Saman näppäimen lyhyt painallus sammuttaa valot. Valoissa on kolmiportainen himmennystoiminto. Kun valonäppäintä painetaan kolmen sekunnin ajan valojen ollessa päällä täydellä teholla, valot himmenevät keskiteholle. Kun valonäppäintä painetaan uudelleen kolmen sekunnin ajan, valot himmenevät tunnelmavaloina. Valot syttyvät aina täydellä teholla.

# KÄYTTÖ USE ANVÄNDNING

EN

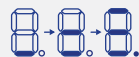
- Speed 1 is used for extracting cooking fumes and basic ventilation. Increase the speed as the fumes become stronger or when more efficient ventilation is needed. Use maximum speeds only when necessary.
- The selected speed (1, 2, 3, 4) remains unchanged until the speed is increased or decreased from the control panel. The engine cannot be switched off completely, it is always running at least at speed 1.
- Close the flow control damper (from the timer button) whenever cooking fumes are no longer formed. In any case, the flow control damper closes automatically after 180 minutes if the cooking hood control panel is not touched.
- The cooking hood can be cleaned with all-purpose kitchen cleaner which can be purchased at grocery stores. After cleaning, the detergent residues must be removed with a clean, damp cotton cloth (or similar) that doesn't scratch the surface. Residues that have not been properly rinsed and dried may result in changes on the surface of the cooker hood, e.g. rust-like changes in color.
- The cooking hood is intended to control a powered roof ventilator with Vilpe or similar technology.
- The cooker hood is designed for extracting cooking fumes and is for domestic use only.
- Unplug the appliance or remove the plug before cleaning or maintenance.
- Never use the appliance without a grease filter.
- Make sure there is adequate exchanging of air from outside in the room by, for example, opening a window when the hood is in use. Inadequate ventilation prevents the hood from working properly.
- Do not flambé or set an open fire under or near the appliance.
- The amount of grease inside the hood and the grease filters should be monitored regularly by removing the grease filter and cleaning both the appliance and the grease filter when necessary.
- The grease filter must be cleaned regularly (whenever necessary or at least every 3 months) to prevent risk of fire. The grease filter can be washed in a dishwasher. Do not use the longest and hottest washing programs.
- The grease filters will wear out and should be replaced when their surface/color begins to be worn or faded.

## CONTROL PANEL FUNCTIONS



When the appliance is connected to mains power source, the operational mode of the appliance must be set to X2 (within 1 minute of connecting to mains current) by pressing the and keys simultaneously for at least 4 seconds. After, press the or keys until number 2 (= X2 mode chosen) appears on the display. Save the X2 mode by pressing the The flow control damper key . The operational mode of the appliance can be re-set by disconnecting and re-connecting the appliance to mains current.

The flow control damper opening on display:



The flow control damper closing on display:



The dot after the number on the display is illuminated when the flow control damper. After the 180 minutes without any user action, the flow control damper closes.

### AC-models

Pressing the key briefly turns the lights on/off.

### EC-models

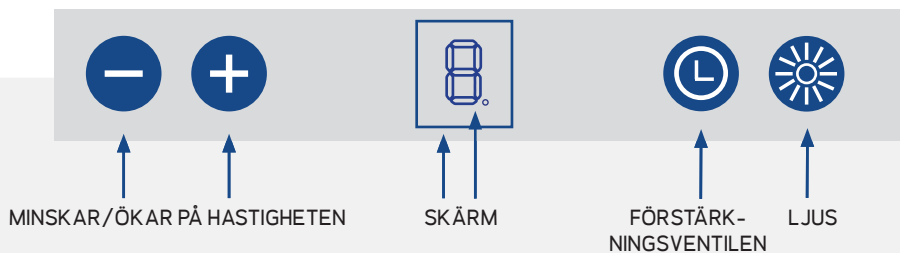
Pressing the key briefly turns the lights on / off. The lights turn on at full luminous intensity which is suitable for working. In addition, the lights have a three-stage dimming function. When the lights are on at full power, pressing the key for three seconds will dim the lights to general lighting. When pressing the key once more for three seconds, the lights dim to ambient lighting. The lights always turn on at full luminous intensity.

# KÄYTTÖ USE ANVÄNDNING

SE

- Hastigheten 1. används för att suga ut matlagningsångor och grundventilation. Öka hastigheten när matlagningsångorna blir Starkare eller effektivare ventilation i lägenheten är om du behöver. Använd endast effektiv volym om det behövs
- För att avlägsna matlagningsångor, tryck på timerknappen för att öppna förstärkningsventilen. Genom att trycka på knappen stänger flödeskontrollspjället. Observera att flödeskontrollspjället / stänger med en fördröjning på cirka en minut efter att du tryckt på knappen.
- Stäng förstärkningsventilen (från timerknappen) när det inte längre bildas matlagningsångor. Hur som helst stänger flödeskontrollspjället automatiskt efter 180 minuter om spisfläktens kontrollpanel inte vidrörs.
- Köksfläkten kan rengöras med ett allrengöringsmedel för kök som finns att köpa i livsmedelsbutiker. Efter rengöring ska tvättmedelsrester avlägsnas med en ren, fuktig bomullstrasa (eller liknande) som inte repar ytan. Tvättmedelsrester som inte har sköljts och torkat ordentligt är synliga t.ex. som rostliknande förändringar på ytan.
- Hastigheten på centralfläkten (Vilpe eller med motsvarande teknik) kan styras från spiskåpan
- Den valda hastigheten (1. 2. 3. 4.) blir oförändrad ända tills hastigheten ökas eller minskas från kontrollpanelen. Motorn kan inte stängas av helt, den är alltid på.
- Då matos uppstår, tryck på timerknappen för att öppna spjället. Genom att trycka på nytt på knappen stängs spjället. Observera att spjället stängs med fördröjning cirka en minut efter att du tryckt på knappen.
- Stäng spjället (från timerknappen) när det inte längre bildas matos. Spjället stängs automatiskt efter 180 minuter om spisfläktens kontrollpanel inte rörs i.
- Om ersättningsluft tas via ventilationsaggregatet (justerar insugs-/ utloppsluftbalansen) behövs öppet/stängt information från reläet (tillägsutrustning) vid spjället eller du ska se till att det kommer tillräckligt med luft utifrån till exempel med att öppna ett fönster.
- Köksfläkten kan rengöras med ett allrengöringsmedel för kök so finns att köpa i livsmedelsbutiker. Efter rengöring ska tvättmedelsrester putsas med en ren, fuktig bomullstrasa (eller liknande) som inte repar ytan. Tvättmedelsrester som inte har sköljts och efteråt torkats ordentligt kan bli synliga t.ex. som rostliknande prickar.

## KONTROLLPANELENS FUNKTIONER

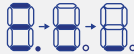


För att välja X2 läget gör följande (installationen måste ske inom en minut efter att strömmen kopplas på): Tryck samtidigt på knap-pana och i minst 4 sekunder tills displayn visar nummer 2 (= X2-läge valt) visas på displayen. Spara X2-läget genom att trycka på förstärkningsventileknappen . Driftläget för apparaten kan återställas genom att koppla från och återansluta apparaten till nätström.

Förstärkningsventilen öppning visas på displayen:



Stängningen av förstärkningsventilen visas på displayen:



Punkten efter siffran på displayen lyser när flödeskontrollspjället. Om du inte rör vid kontrollpanelen stängs förstärkningsventilen efter 180 minuter.

### AC-modeller

Ett kort tryck på knappen tänds ljuset. Ett ytterligare kort tryck på knappen släcker ljuset.

### EC-modeller

Ett kort tryck på ljusknappen tänds ljuset på arbetsbelysning för spisen. Ett ytterligare kort tryck på knappen släcker ljuset. Ljuset har även en tre-stegig dimmningsfunktion. Trycker man på ljusknappen i tre sekunder då ljuset är på full effekt, dimmas ljuset till den mellersta effekten. Om man trycker på nytt på ljusknappen i tre sekunder, dimmas ljuset till stämningsbelysning. Ljuset tänds alltid på full effekt.

# ASENNUSKORKEUS INSTALLATION HEIGHT INSTALLATIONS HÖJD

FI

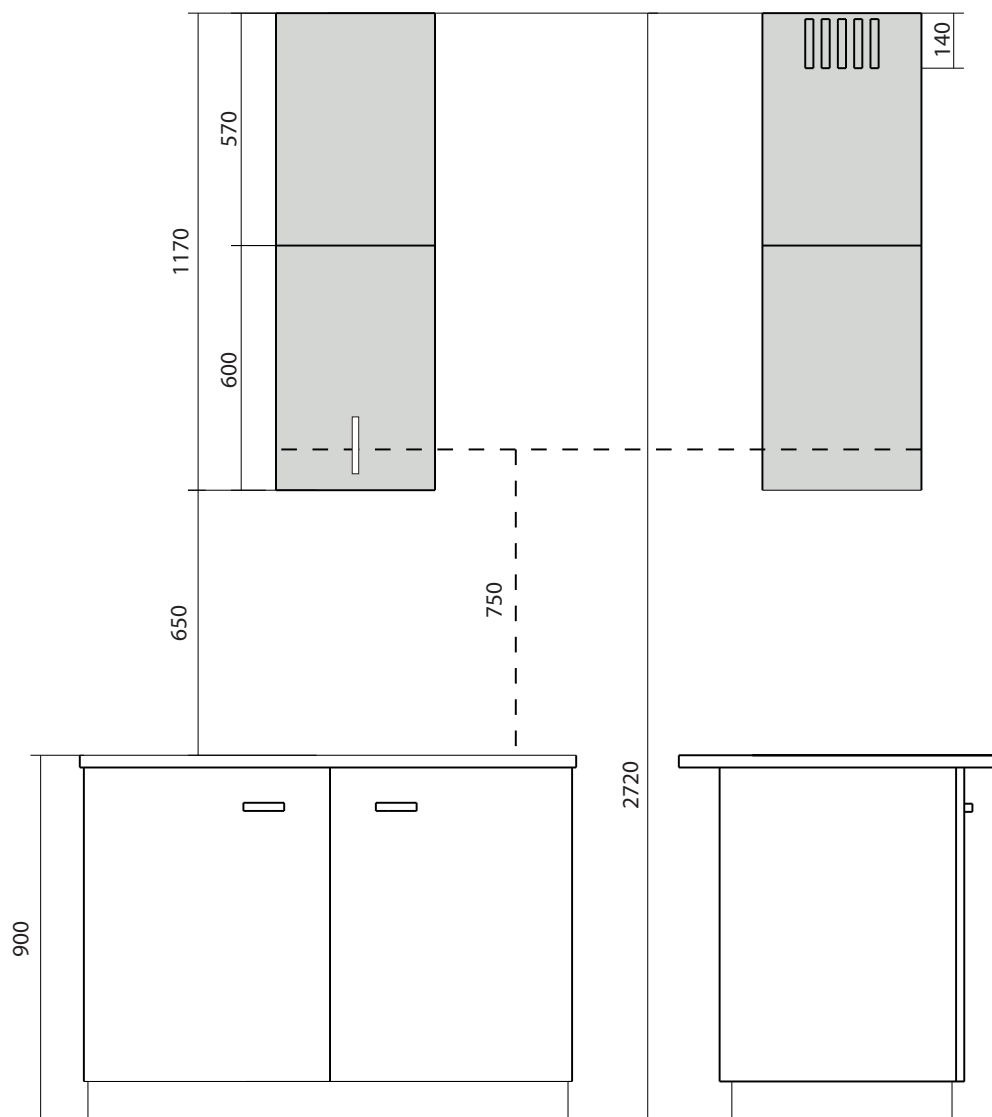
- Maksimi asennuskorkeus on 750 mm liedestä. Tällöin kokonaishuonekorkeus voi olla 2820 mm (huomioi kuvan muut mitat).

EN

- The maximum installation height is 750 mm from the cooker. In this case, the ceiling height of the room can be 2820 mm (please take into account all the other dimensions and measurements in the picture).

SV

- Den maximala installationshöjden är 750 mm från spisen. Detta innebär att den maximala rumshöjden kan vara 2820 mm (observera de övriga måtten i bilden).



# HUIPPUIMURIKYTKENNÄT X2/AC

## EXTERNAL MOTOR CONNECTIONS X2/AC

### ENTERN MOTOR KOPPLINGAR X2/AC

1

FI

- Ohjainyksikkö (A) kiinnitetään kuvan osoittamalla tavalla hormimehikkoon ruuvaamalla. Ohjainyksikön PE-johtimet (3 kpl) (B) kiinnitetään kuvassa näkyvään kohtaan (C).

EN

- The control unit (A) is attached to the cooker hood by screwing as shown in the picture. The PE-wires of the control unit (3 pcs) (B) are attached to the attachment point (C) as shown in the picture.

SV

- Elektronik lådan (A) fästes till kåpan med hjälp av skruvar. PE-kablarna (3 st) (B) fästes till (C) på bilden.

2

FI

- Paina tehostusläppä (H) kuvun hormilähtöön (L).

EN

- Press the flow control damper (H) to the duct flue output (L).

SV

- Tryck förstärkningsventilen (G) mot kanalrörets utlopp (H).

3

FI

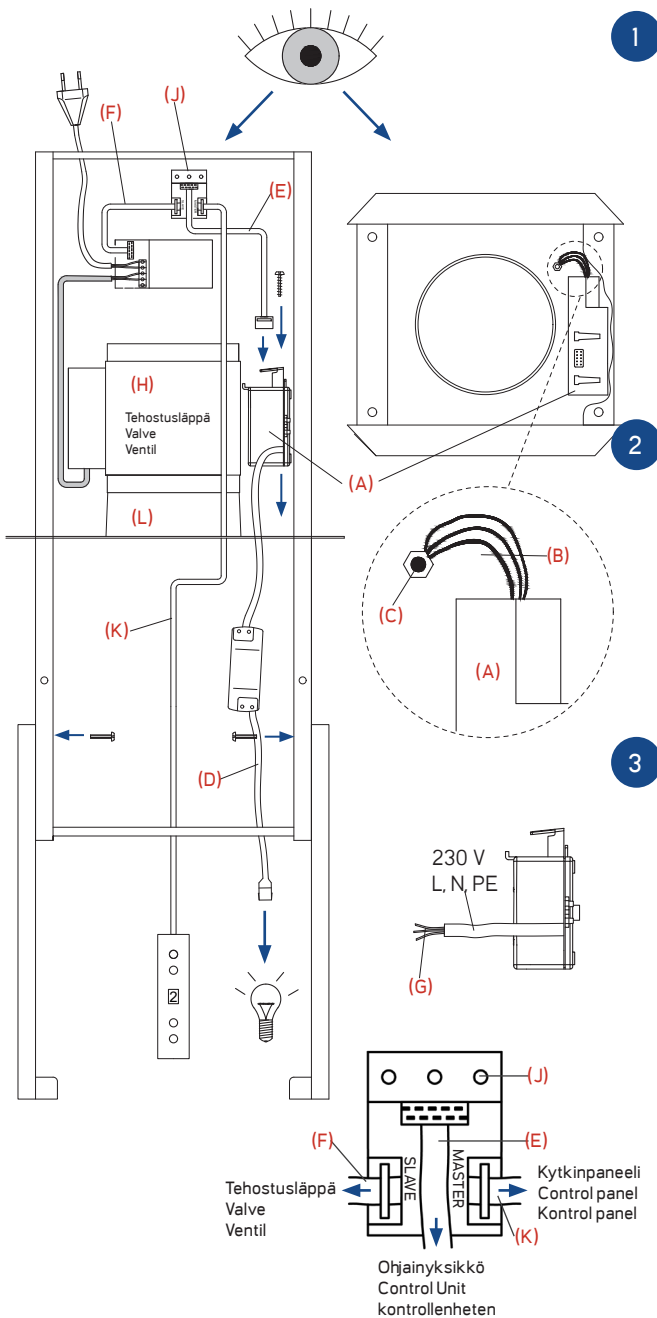
- Kiinnitä jakorasiaan johto (E) ohjainyksikköön (A), sekä jakorasiaan (J). Kytke kytkinpaneelin johto (K) sekä tehostusläpän johto (F) jakorasiaan (J). Valojen johto (D) yhdistetään kuvun valoilta tulevaan johtoon.

EN

- Attach the Junction box cable (E) to the control unit (A) and the junction box (J). Connect the switch panel cable (K) and the flow control damper (F) to the junction box (J). Push the lamp cable (D) inside the chamber as shown in the picture and connect the lamp cables to the connectors leaving of the lamp unit. Connect the input cables to the roof fan.

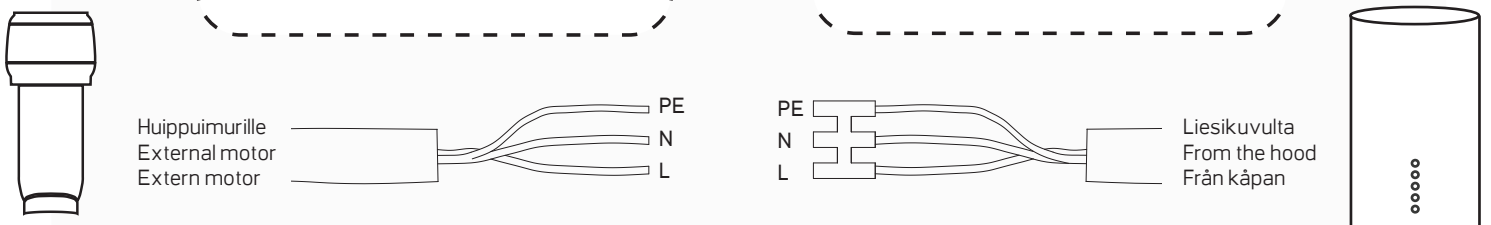
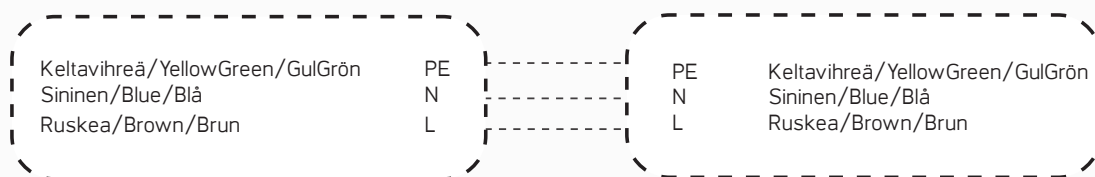
SV

- Anslut kopplingsboxkabeln (E) till kontrollenheten (A) och kopplingsboxen (J). Anslut strömbrytarens kabel (K) och strömkläffkabeln (F) till kopplingsboxen (J). Skjut in lampkabeln (D) inuti kammaren enligt bilden och anslut lampkablarna till kontakterna som lämnar lampenheten. Koppla ström anslutningskabeln till extern motorn.



4

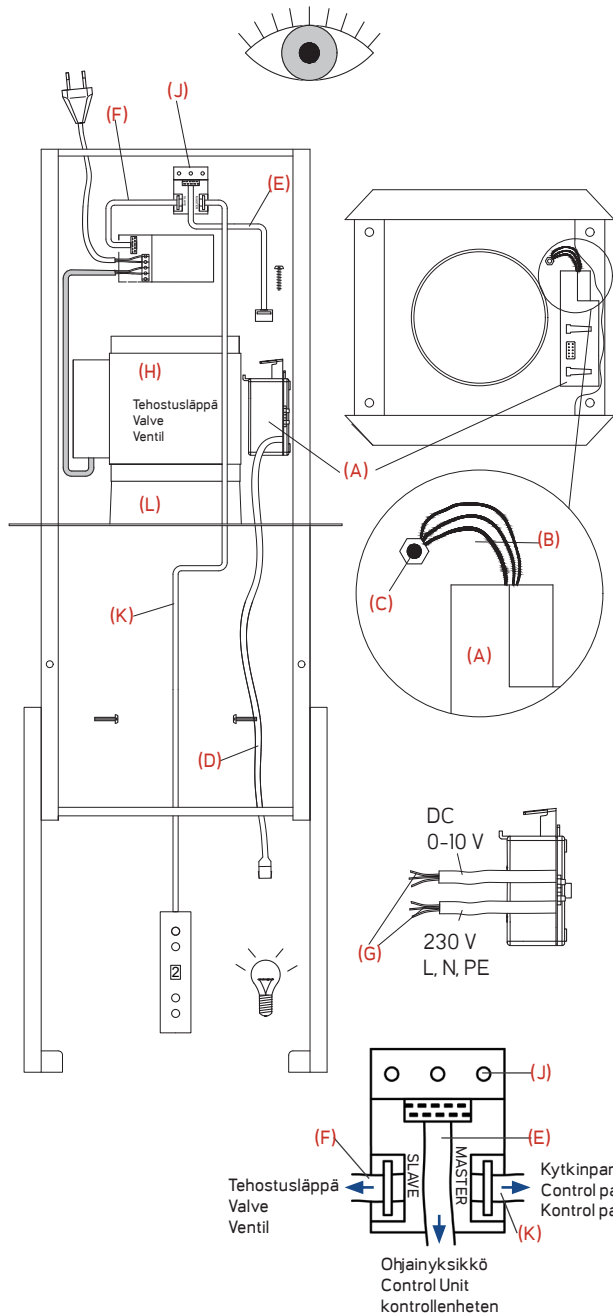
Kytke syöttöjohdot (G) AC-huippuimurille / Connect the supply wires (G) to the AC-roof fan / Anslut matningsledningarna (G) till AC-extern motorn



# HUIPPUIMURIKYTKENNÄT X2/EC

## EXTERNAL MOTOR CONNECTIONS X2/EC

### ENTERN MOTOR KOPPLINGAR X2/EC



1

FI

- Ohjainyksikkö (A) kiinnitetään kuvan osoittamalla tavalla hormikehikkoon ruuvaamalla. Ohjainyksiköt PE-johtimet (3 kpl) (B) kiinnitetään kuvassa näkyvään kohtaan (C).

EN

- The Control Unit (A) is attached to the cooker hood by screwing as shown in the picture. The PE-wires of the control unit (3 pcs) (B) are attached to the attachment point (C) as shown in the picture.

SV

- Elektronik lådan (A) fästes till kåpan med hjälp av skruvar. PE-kablarna (3 st) (B) fästes till (C) på bilden.

2

FI

- Paina tehostusläppä (H) kuvun hormilähtöön (L).

EN

- Press the flow control damper (H) to the duct flue output (L).

SV

- Tryck förstärkningsventilen (H) mot kanalrörets utlopp (L).

3

FI

- Kiinnitä jakorasiaan johto (E) ohjainyksikköön (A), sekä jakorasiaan (J). Kytke kytkinpaneelin johto (K) sekä tehostusläpän johto (F) jakorasiaan (J). Valojen johto (D) yhdistetään kuvun valoilta tulevaan johtoon.

EN

- Attach the Junction box cable (E) to the control unit (A) and the junction box (J). Connect the switch panel cable (K) and the flow control damper (F) to the junction box (J). Push the lamp cable (D) inside the chamber as shown in the picture and connect the lamp cables to the connectors leaving of the lamp unit. Connect the input cables to the roof fan.

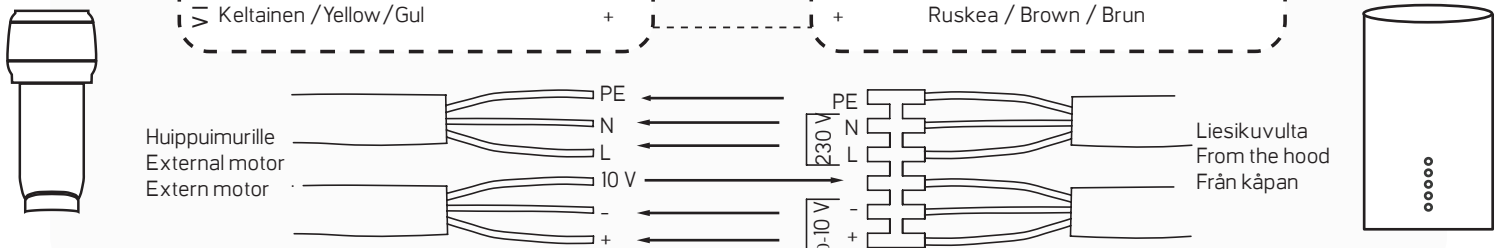
SV

- Anslut kopplingsboxkabeln (E) till kontrollenheten (A) och kopplingsboxen (J). Anslut strömbrytarens kabel (K) och strömkläffkabeln (F) till kopplingsboxen (J). Skjut in lampkabeln (D) inuti kammaren enligt bilden och anslut lampkablarna till kontakterna som lämnar lampenheten. Koppla ström anslutnignskabeln till extern motorn.

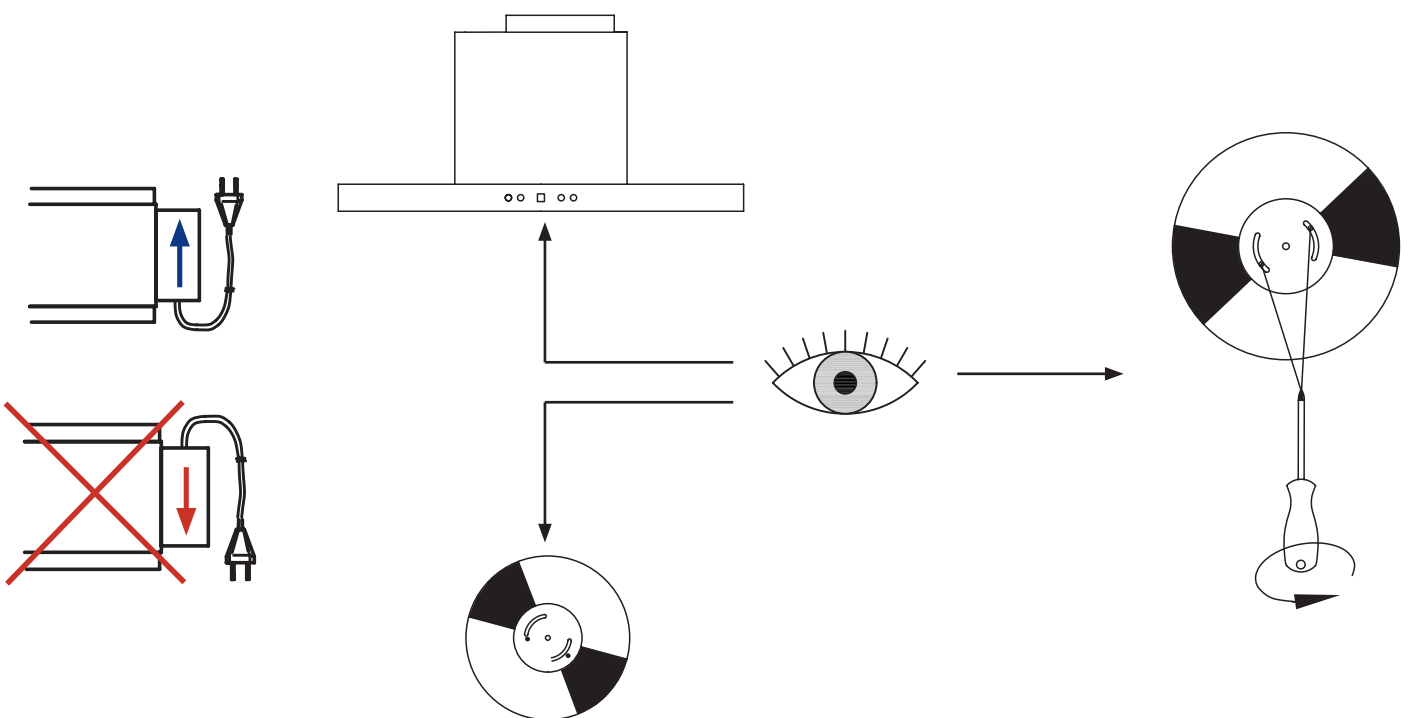
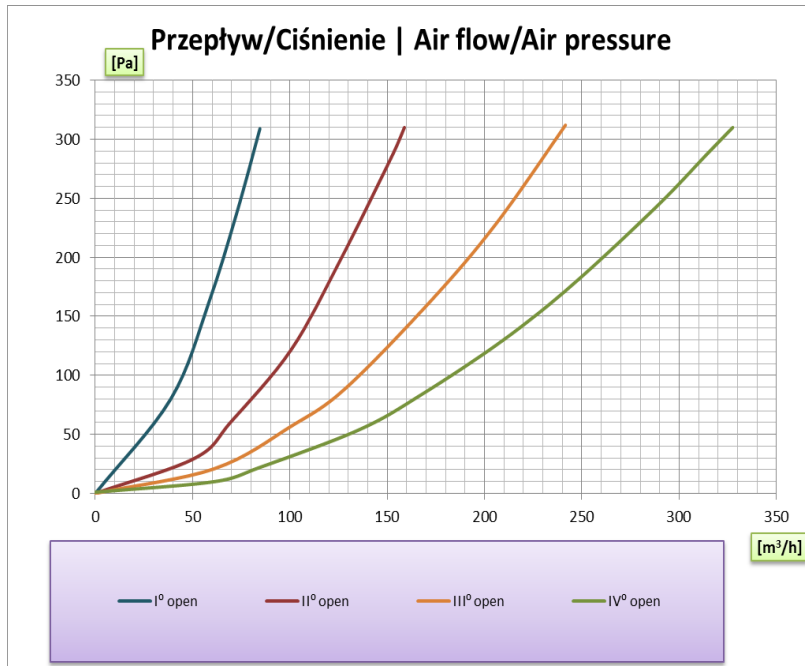
4

Kytke syöttöjohdot (G) EC-huippuimurille / Connect the supply wires (G) to the EC-roof fan / Anslut matningsledningarna (G) till EC-extern motorn

Keltavihreä / YellowGreen / GulGrön	PE	PE	Keltavihreä / YellowGreen / GulGrön
Sininen / Blue / Blå	N	N	Sininen / Blue / Blå
Ruskea / Brown / Brun	L	L	Ruskea / Brown / Brun
Punainen / Red / Röd + Valk / White / Vit	10 V	10 V	Punainen / Red / Röd
Sininen / Blue / Blå	-	-	Musta / Black / Svart
Keltainen / Yellow / Gul	+	+	Ruskea / Brown / Brun

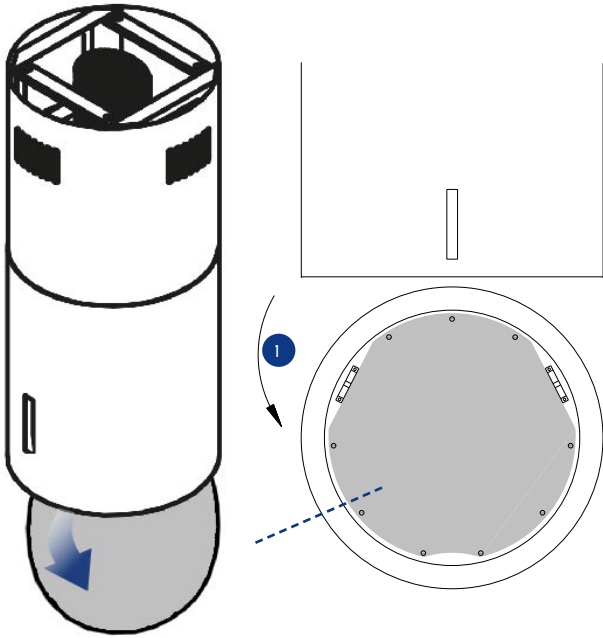


# PERUSILMANVAIHDON SÄÄTÖ VENTILATION CONTROL JUSTERING AV GRUNDFLÖDE

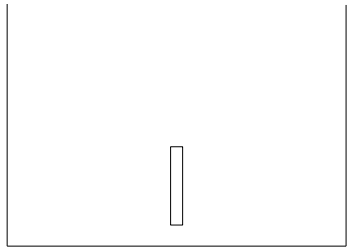




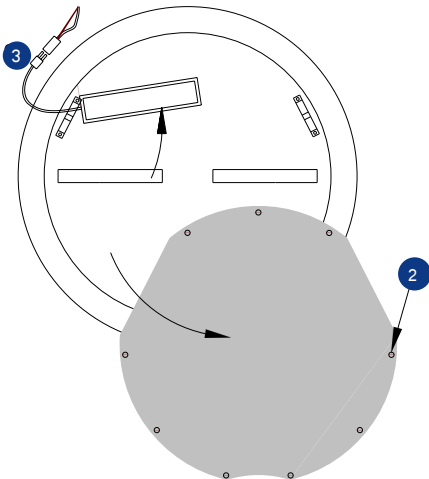
# VALAISIMEN VAIHTO REPLACEMENT OF LIGHTING BELYSNINGENS BYTE



- 1** **FI** Avaa pohjalevy ennen valaisimen vaihtoa.  
**EN** Before replacing the lamp, open the hatch.  
**SV** Öppna bottenluckan förrän belysningen byts ut.



- 2** **FI** Irrota pohjalevyn suojan ruuvit ja poista takakansi.  
**EN** Remove the screws of the back cover and then the back cover.  
**SV** Skruva loss bakskyddets skruvar och ta bort bakskyddet.



- 3** **FI** Irrota valaisimen pikaliitin ja vaihda valaisin uuteen. Kokoa päinvastaisessa järjestyksessä.  
**EN** Disconnect the quick connector of the lamp. Replace the lamp and reassemble in reverse order.  
**SV** Ta loss belysningens snabbkoppling och byt belysningen till en ny. Montera i motsatt ordning.

# TAKUU JA HUOLTO WARRANTY AND MAINTENANCE GARANTI OCH SERVICE

## FI

- Lapetek-liesituulettimilla on kahden (2) vuoden takuu. Lapetek ei ole vastuussa välillisistä vahingoista. Takuu ei koske kuluvia osia, kuten esimerkiksi valaisimia ja suodattimia.
- Tämä laite on valmistettu EU-direktiivin 2012/19/UE mukaisesti (SER).
- Rasvasuodattimen pesu (katso lisäohjeita asennuskohdasta 15-16).
- LED-valon vaihto (katso lisäohjeita sivu 6).
- Lisätietoa: [lapetek.fi](http://lapetek.fi)

## EN

- Lapetek cooker hoods are covered by a two-year (2) warranty. Lapetek is not liable for any indirect defect or damage. The warranty does not cover consumable parts such as lamps, light sources, filters, etc.
- This device is manufactured in accordance with EU Directive 2012/19/UE (SER).
- Cleaning the grease filter (for further instructions, see installation instructions steps 15-16).
- Replacing the LED-light (for further instructions, see page 6).
- Additional information: [lapetek.fi](http://lapetek.fi)

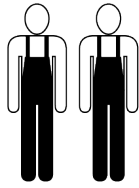
## SV

- Lapetek köksfläktar har en två (2) års garanti. Lapetek ansvarar inte för indirekta skador. Garantin täcker inte delar som slits, t.ex. belysning och filter.
- Denna produkt är tillverkad enligt EU direktivet 2012/19/UE (SER).
- Rengöring av fettfilter (se tilläggsinstruktioner steg 15-16).
- Byte av LED belysning (se tilläggsinstruktioner steg 6).
- Tilläggsinformation: [lapetek.fi](http://lapetek.fi)

# ASENNUS INSTALLATION INSTALLATION

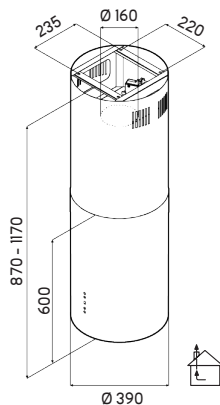
1

- FI** Muista suojavarusteet.
- EN** Remember to wear protective gear.
- SV** Kom ihåg skyddsklädsel.



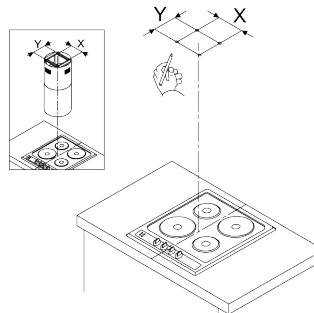
3

- FI** Laitteen mitat.  
Huom! Huomioi kattokehikon asennussuunta mittojen suhteen.
- EN** Measurements of the appliance.  
N.B.! Please note the measurements of the ceiling frame when determining the direction of installation.
- SV** Produktens mått.  
Obs! Observera åt vilket håll takramen skall installeras på basen av måtten.



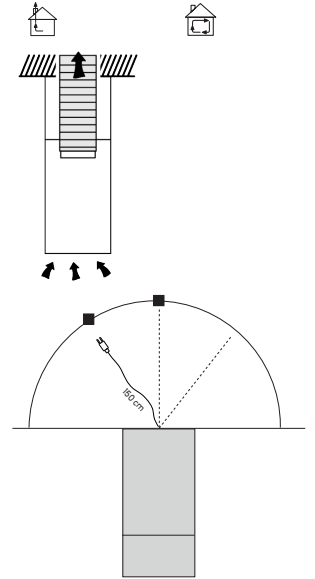
5

- FI** Minimietäisyys liedestä:  
Sähköliesi 55 cm,  
Kaasuliesi 65 cm.  
Suositeltava max.asennus-  
korkeus 75 cm liedestä.
- EN** Minimum distance from the  
cooker:  
Electric cooker 55 cm,  
Gas cooker 65 cm,  
Recommended max. installation  
height 75 cm from the cooker.
- SV** Minimi avstånd från spisen:  
Elspis 55cm, Gasspis 65 cm.  
Rekommenderad maximal  
installationshöjd 75 cm från  
spisen.



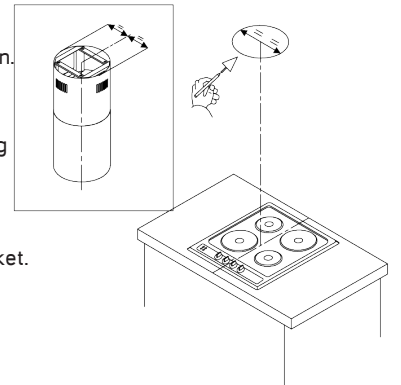
2

- FI** Asennus hormiin. Sisältää 1,5 metriä pitkän pistotulpalla varustetun liitosjohdon.
- EN** Installation ducted. Includes a 1,5 m long power supply cable.
- SV** Installeras antingen. Innehåller en 1,5 meter lång kopplingsledning.



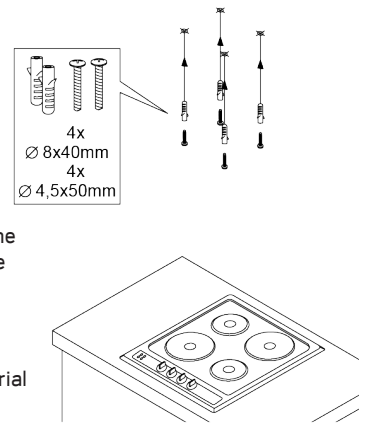
4

- FI** Merkitse keskikohta kattoon liesitasen suhteen.
- EN** Mark the exact middle of the appliance in the ceiling in relation to the cooker.
- SV** Märk medelpunkten på basen av köksspisen i taket.



6

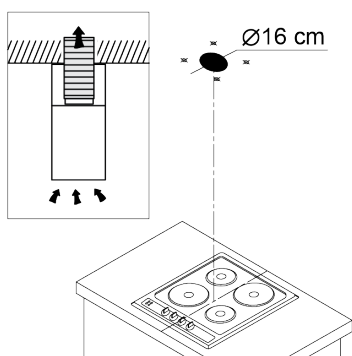
- FI** Käytä kattokiinnitykseen kattomateriaalivalmistajan suosittelemia kiinnikkeitä, joita saa rautakaupoista.
- EN** For ceiling mounting, use fasteners recommended by the ceiling manufacturer, available from hardware stores.
- SV** Då produkten fästes i tak bör man använda fästen som har rekommenderats av takmaterial tillverkaren och som man får från järnaffären.



# ASENNUS INSTALLATION INSTALLATION

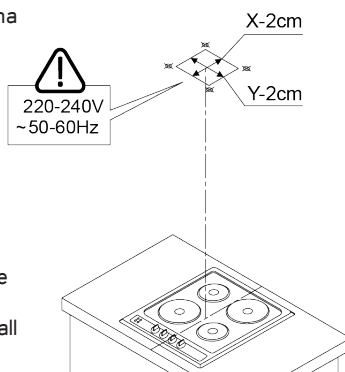
7

- FI** Käytä 160 mm (tai 125 mm) hormiputkea.
- EN** Use either a 160 mm (or 125 mm) vent pack.
- SV** Använd antingen 160 mm (eller 125 mm) kanal.



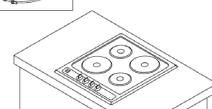
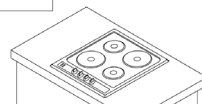
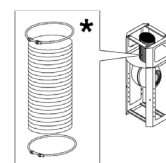
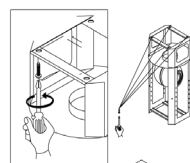
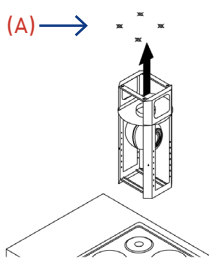
8

- FI** Huomioi sähköjohdon vaatima tila hormiputken lisäksi ja merkitse kehikon kiinnityskohta kattoon.
- EN** Note the space required by both the power supply cable and the chimney pipe, and mark the mounting point of the frame on the ceiling.
- SV** Observera utrymme för både elsladden och kanalen och märk ut stället där ramen skall fästas.



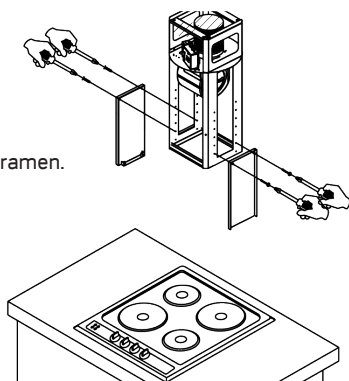
9

- FI** Nosta kattokehikko (A) katossa merkittyyn kohtaan ja kiinnitä se neljästä kulmasta kattoon. Varmista hormiputken pituus ennen kattokehikon lopullista kattoon asennusta.
- EN** Lift up the ceiling frame (A) to the previously marked area on the ceiling and secure it at the four corners. Ensure the length of the chimney pipe before finalizing the installation to the ceiling.
- SV** Lyft takramen på det stället som blivit märkt (A) i taket och fäst ramen från de fyra hörnen i taket. Försäkra längden av kanalen förrän takramen installeras i taket.



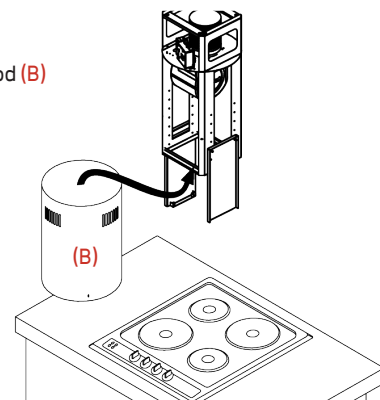
10

- FI** Kiinnitä sivupellit kattokehikkoon.
- EN** Attach the side panels to the ceiling frame.
- SV** Fäst sidopanelerna i takramen.



11

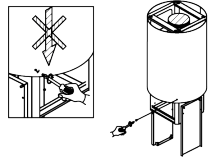
- FI** Laita kuvun yläosa (B) kehikkoon.
- EN** Place the top of the hood (B) in the frame.
- SV** Lägg fläktens övre (B) del på plats i ramen.



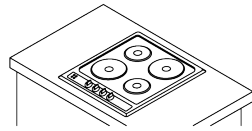
# ASENNUS INSTALLATION INSTALLATION

- 12** **FI** Kiinnitä kuvun yläosa ruuveilla kattokehikkoon.  
HUOM! Jätä ruuvit löysälle ja kiristä ne vasta kohdassa 13, kun olet pujottanut kuvun alaosan 1 cm verran yläosan päälle. Näin alaosa menee helpommin yläosan päälle.

**EN** Secure the top of the hood to the ceiling frame with screws. N.B.! Leave the screws loose and tighten only in step 13, where you'll attach the lower part of the hood approx. 1 cm over the top part. This makes it easier to secure the lower part.



**SV** Fäst fläktens övre del med skruvar i takramen. OBS! Spännskruvarna spänt först i punkt 13, efter att man lagt fläktens nedre del ca 1 cm ovanför övre delen. Detta underlättar att lägga nedre delen på plats.



- 14** **FI** Kiinnitä kuvun alaosa neljällä ruuvilla kattokehikkoon.

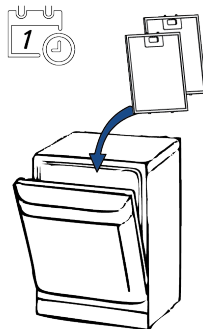
**EN** Secure the lower part of the hood on the ceiling frame with four screws.

**SV** Fäst fläktens nedre del med fyra skruvar i takramen.



- 16** **FI** Rasvasuodattimet voidaan pestä astianpesukoneessa. Vältä pisimpiä ja kuumimpia pesuohjelmia. Rasvasuodattimet kuluvat käytössä ja ne tulee vaihtaa kun niiden pinta/väri alkaa olla kulunut tai haalistunut.

**EN** The grease filter can be washed in a dishwasher. Do not use the longest and hottest washing programs. The grease filters will wear out and should be replaced when their surface/color begins to be worn or faded.

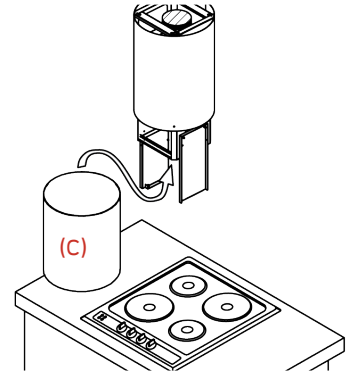


**SV** Fettfiltret kan tvättas i diskmaskinen. Undvik de längsta och hetaste tvättprogrammen. Fettfiltren slits i användning och de bör bytas då deras yta/färg börjar bli sliten eller ljum.

- 13** **FI** Laita kuvun alaosa (C) kattokehikkoon.

**EN** Place the lower part of the hood (C) in the frame.

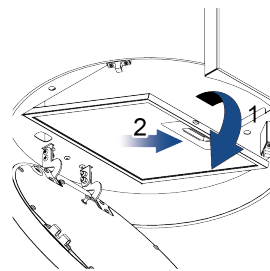
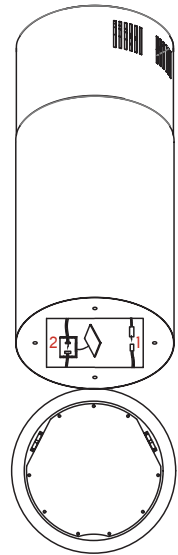
**SV** Lägg fläkten nedre del (C) i takramen.



- 15** **FI** Irrota rasvasuodatin ja kytke valojen ja kytkinpaneelin kaapelit rasvasuodattimien takaa. Laita rasvasuodatin paikalleen.

**EN** Remove the grease filter and connect the cables for the lights and control panel behind the grease filters. Insert the filter back to its place.

**SV** Ta loss fettfiltret och koppla belysningens och kontrollpanelens kablar bakom fettfiltret. Lägg fettfiltret tillbaka på sin plats.



# LAITTEEN TESTAUSPÖYTÄKIRJA

## PRODUCT TEST DOCUMENT

### PRODUKTENS GRANSKNINGS PROTOKOL

FI

#### ASENTAJAN SUORITTAMA LAITTEEN TESTAUSPÖYTÄKIRJA

Asennuksen yhteydessä tulee asentaja toimesta tarkistaa alla olevat kohdat. Tarkistuskohdat alkavat jo ennen varsinaista asennusta. Asentajan allekirjoitus varmistaa asennuksen suoritettujen ohjeiden mukaisesti ja laitteen toimivuuden sekä moitteettoman kunnon.

#### Ennen asennusta:

1. Laite on ulkoisesti kunnossa poistettaessa pakkauksesta ja siinä on mukana kaikki osat. Laitteessa ei ole näkyviä pintavikoja/virheitä/värivirheitä/kolhuja/naarmuja.



#### Asennuksen jälkeen:

2. Moottori lähtee käyntiin ja kaikki nopeudet toimivat.
3. Imuteho asennuksen jälkeen on moitteeton. Mikäli imuteho on asennuksen jälkeen huono, tulee tarkistaa nopeuden säädön ja huippumurin yleinen toimivuus (tehon riittävyys) sekä selvittää mahdollinen virtausta rajoittava hormiston kohta.
4. Tehostusläppä avautuu/sulkeutuu.
5. Valot toimivat.
6. Valojen tehonsäätö toimii (vain EC-mallit).
7. Laite on asetettu X2 tilaan (= moottoria ei voi sammuttaa).

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- Mikäli jokin yllä oleva kohdista välillä 1) – 7) ei ole kunnossa, tulee asentajan ottaa heti yhteyttä myyjään/asennuksen tilaajaan sekä Lapetekin huoltoon numeroon: +358 9 2511 030 saadakseen ohjeet jatkotoimenpiteitä varten.
- Mikäli kohta 3) ei ole kunnossa tulee asentajan olla yhteydessä asennuksen tilaajaan/myyjään ja kertoa hormistossa olevasta ongelmasta, mikä pienentää tuulettimen imutehoa.
- Lapetekin myöntämän takuun ehtona on tämän asiakirjan täyttämisen ja testauskohtien kunnon moitteettomiksi toteaminen. Reklamaation yhteydessä tulee toimittaa kopio tarkistusprotokollasta.

Asentajan allekirjoitus

Päivämäärä ja paikka

Asentajan nimenselvennys

Yrityksen nimi

# LAITTEEN TESTAUSPÖYTÄKIRJA

## PRODUCT TEST DOCUMENT

### PRODUKTENS GRANSKNINGS PROTOKOL

FI

#### ASENTAJAN SUORITTAMA LAITTEEN TESTAUSPÖYTÄKIRJA

Asennuksen yhteydessä tulee asentaja toimesta tarkistaa alla olevat kohdat. Tarkistuskohdat alkavat jo ennen varsinaista asennusta. Asentajan allekirjoitus varmistaa asennuksen suoritettujen ohjeiden mukaisesti ja laitteen toimivuuden sekä moitteettoman kunnon.

#### Ennen asennusta:

1. Laite on ulkoisesti kunnossa poistettaessa pakkauksesta ja siinä on mukana kaikki osat. Laitteessa ei ole näkyviä pintavikoja/virheitä/värivirheitä/kolhuja/naarmuja.



#### Asennuksen jälkeen:

2. Moottori lähtee käyntiin ja kaikki nopeudet toimivat.
3. Imuteho asennuksen jälkeen on moitteeton. Mikäli imuteho on asennuksen jälkeen huono, tulee tarkistaa nopeuden säädön ja huippumurin yleinen toimivuus (tehon riittävyys) sekä selvittää mahdollinen virtausta rajoittava hormiston kohta.
4. Tehostusläppä avautuu/sulkeutuu.
5. Valot toimivat.
6. Valojen tehonsäätö toimii (vain EC-mallit).
7. Laite on asetettu X2 tilaan (= moottoria ei voi sammuttaa).

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- Mikäli jokin yllä oleva kohdista välillä 1) – 7) ei ole kunnossa, tulee asentajan ottaa heti yhteyttä myyjään/asennuksen tilaajaan sekä Lapetekin huoltoon numeroon: +358 9 2511 030 saadakseen ohjeet jatkotoimenpiteitä varten.
- Mikäli kohta 3) ei ole kunnossa tulee asentajan olla yhteydessä asennuksen tilaajaan/myyjään ja kertoa hormistossa olevasta ongelmasta, mikä pienentää tuulettimen imutehoa.
- Lapetekin myöntämän takuun ehtona on tämän asiakirjan täyttäminen ja testauskohtien kunnon moitteettomiksi toteaminen. Reklamaation yhteydessä tulee toimittaa kopio tarkistusprotokollasta.

Asentajan allekirjoitus

Päivämäärä ja paikka

Asentajan nimenselvitys

Yrityksen nimi



# LAITTEEN TESTAUSPÖYTÄKIRJA

## PRODUCT TEST DOCUMENT

### PRODUKTENS GRANSKNINGSPROTOKOL



EN

#### INSTALLER SIGNED PRODUCT TEST DOCUMENT

During installation, the installer must check the checklist below. Please note that the first checkpoints take place before the actual installation. By signing the document, the installer ensures the installation has been carried out in accordance with the installation instructions and that the appliance is functioning properly and is flawless.

#### Before installation:

1. The appliance is externally in good condition when removed from packaging and includes all its parts.  
The appliance has no imperfections/visible defects/color defects/bumps/scratches/etc.

#### After installation:

2. The motor starts and all speeds work properly.
3. Check that the suction power is perfect after installation. In case the suction power is poor after installation, Check that power adjustment is OK, external motor works properly and there is nothing in the piping causing decrease of the air flow.
4. Flow control damper opens/closes.
5. Lights are working.
6. Power control of the lights are lights are working (EC models only).
7. The device is set to X2 (= the motor cannot be switched off).

- In case any of the checkpoints 1) to 7) above are not in order, the installer must immediately contact the seller/customer as well as Lapetek service at +358 9 2511 030 for further information.
- In case checkpoint 3) is not in order, the installer must contact the customer/seller and let them know that the house has a problem in the ventilation duct that decreases airflow.
- The warranty granted by Lapetek is conditional on the completion of this document and the certification of the condition of the checkpoints. A copy of the test document must be submitted with a product reclamation.

---

Installer's signature

---

Date and place

---

Clarification of the installer's name

---

Company name

# YHTEYSTIEDOT CONTACT KONTAKT INFORMATION

FI

Oy Lapetek Ab  
[www.lapetek.fi](http://www.lapetek.fi)

Myynti, tekninen neuvonta ja huolto  
[sales@lapetek.fi](mailto:sales@lapetek.fi)

EN

Oy Lapetek Ab  
[www.lapetek.fi](http://www.lapetek.fi)

Sales, technical support and service  
[sales@lapetek.fi](mailto:sales@lapetek.fi)

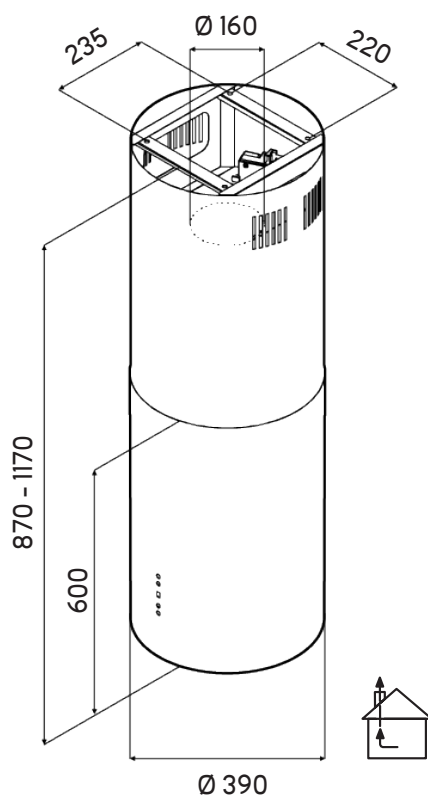
SV

Oy Lapetek Ab  
[www.lapetek.fi](http://www.lapetek.fi)

Försäljning, teknisk service och tekniskt underhåll  
[sales@lapetek.fi](mailto:sales@lapetek.fi)

# LAPETEK

## APOLLO-V X3



Asennusohje koskee seuraavia tuotteita/This installation manual applies to the following products /Bruksanvisningen gäller följande produkter:

TUOTE/PRODUCT/PRODUKT	KOODI/CODE/KOD	VERSIO/VERSIONS/VERSIONER
APOLLO-V X3 RST/ S/S / RS	590X3	001
APOLLO-V X3 VALKOINEN/WHITE/VIT	591X3	001
APOLLO-V X3 MUSTA/BLACK/SVART	592X3	001

FI

Lue ehdottomasti liesituulettimen käyttö- ja asennusohje ennen laitteen asennusta, liitäntöjen tekemistä ja käyttöönottoa. Näin vältät mahdolliset vahingot ja laitteesi rikkoontumisen. Säilytä tämä ohje laitteen yhteydessä.

EN

For your safety and correct operation of the appliance, read this manual carefully and thoroughly before installation, wiring and use. Always keep these instructions with the appliance.

SV

Bruksanvisningen och installationsinstruktionerna bör läsas förrän produkten installeras, kopplas och tas i bruk. På detta sätt undviker man möjliga skador och att produkten går sönder. Spara denna instruktion i samband med produkten.

# SISÄLTÖ

## CONTENTS

### INNEHÅLLSFÖRTECKNING

FI	Turvallisuusohjeita	1
EN	Safety information	
SV	Säkerhetsinformation	
FI	Käyttö	2-4
EN	Use	
SV	Användning	
FI	Asennuskorkeus	5
EN	Installation height	
SV	Installations höjd	
FI	Huippuimurikytkennät	6-7
EN	Ventilation control	
SV	Extern motor kopplingarna	
FI	Perusilmanvaihdon säätö	8
EN	Ventilation control	
SV	Justering av grundflöde	
FI	Valaisimen vaihto	9
EN	Replacement of lighting	
SV	Byta lampa	
FI	Takuu ja huolto	10
EN	Warranty and maintenance	
SV	Garanti och service	
FI	Asennus	11-12
EN	Installation	
SV	Installation	
FI	Laitteen testauspöytäkirja	13-15
EN	Product test document	
SV	Produktens granskningsprotokol	
FI	Yhteystiedot	16
FI	Contact information	
SV	Kontakt information	

# TURVALLISUUSOHJEITA SAFETY INFORMATION SÄKERHETSINFORMATION

## FI

- Kyseessä on ammattilaisasennukseen tarkoitettu tuote.
- Varmista ennen laitteen asentamista, että laite tai sen osat eivät ole vaurioituneet tai kolhiintuneet. Muussa tapauksessa ota yhteys jälleenmyyjään. Viallista tuotetta ei saa asentaa! Asennettu laite katsotaan tarkastetuksi ja hyväksytyksi tuotteeksi.
- Noudata tässä oppaassa annettuja ohjeita. Lapetek ei vastaa mahdollisista haitoista ja vaurioista kuten tulipaloista yms, jotka aiheutuvat tämän oppaan ohjeiden noudattamatta jättämisestä.
- Asennus tulee suorittaa siten, että tuuletin voidaan irrottaa huoltoon varten purkamatta muita huoneen rakenteita. Takuukorjauksissa Lapetek ei vastaa rakenteiden purkamisesta aiheutuvista kuluista.
- Liesituuletin voi näyttää erilaiselta kuin tämän kirjasen piirustuksissa on esitetty. Käyttö-, huolto- ja asennusohjeet pysyvät kuitenkin samoina. Varmista että laitteesi tyyppikilvessä oleva tuote- ja versionumero vastaavat ohjeessa mainittuja tietoja.
- Käytä aina suojakäsineitä kaikissa asennus- ja huoltotoimenpiteissä.

## EN

- All installation work must be carried out by a professional.
- Before installation, make sure neither the appliance nor its parts are damaged. Otherwise, please contact your dealer. Do not install a defective product! An installed appliance is considered tested and approved.
- Always follow the instructions in this manual. Lapetek is not liable for any damage, fires etc., resulting from improper or incorrect installation or use.
- The installation of the appliance must be carried out in a way that the cooker hood can be removed for maintenance without dismantling other room structures. In case of warranty maintenance, Lapetek is not liable for any costs resulting from dismantling other structures.
- The cooker hood may look different from the drawings in this booklet. However, instructions of use, maintenance and installation remain the same. Make sure the product and its version number correspond to the information in the manual.
- Always wear protective gloves during installation and maintenance procedures.

## SV

- Produkten bör installeras av en professionell installationstekniker.
- Försäkra förrän installation att produkten och dess delar inte är skadade eller har skråmor. I övriga fall ta kontakt med återförsäljaren. En defekt produkt får inte installeras! En installerad produkt anses vara en granskad och godkänd produkt.
- Följ de instruktionerna som står i denna manual. Lapetek Oy ansvarar inte för t.ex möjliga brister, skador eller eldsvådor som är orsakade av att anvisningarna i denna manual inte har följts.
- Installationen bör göras så att fläkten kan tas loss och underhållas utan att man behöver ta loss övriga konstruktioner. Vid garantireparationer ansvarar Lapetek Oy inte för kostnader som uppstår av att undanröja konstruktioner.
- Fläkten kan avvika från de ritningar som finns i denna manual. Bruksanvisningen samt service- och installationsinstruktionerna är trätts det de samma då produkt och versionsnumret som står i produktens typskylt är de samma som de som står i manualen.
- Handskar bör alltid användas vid installation och service av produkten.

# KÄYTTÖ USE ANVÄNDNING

FI

- Käryn poistamiseksi avaa tehostuslappä painamalla tehostuslappän painikkeesta. Lappä sulkeutuu painamalla uudestaan samasta painikkeesta. Huomioi, että tehostuslappä avautuu/sulkeutuu noin minuutin viiveellä painikkeen painamisen jälkeen.
- Sulje tehostuslappä, kun käryntuotto liedeltä loppuu. Joka tapauksessa lappä sulkeutuu 180 minuutin jälkeen automaattisesti, mikäli kuvun näppäimistöön ei kosketa.
- Kuvun pinta voidaan puhdistaa keittiön yleispuhdistukseen tarkoitettuilla spray-aineilla, joita on saatavilla päivittäistavara-kaupoista. Puhdistuksen jälkeen puhdistusainejäämät on poistettava huolellisesti esimerkiksi puhtaalla, kostealla puuvillakankaalla tai muulla pintaa naarmuttamattomalla kankaalla. Pinta on kuivattava lopuksi. Puhdistusainejäämät, joita ei ole poistettu ja kuivattu huolellisesti, näkyvät mm. pinnan ruostumisen kaltaisina muutoksina.
- Liesikupu on suunniteltu keittöhöyryjen poistoon ja on tarkoitettu vain kotitalouskäyttöön.
- Irrota liesikuvun pistotulppa pistorasiasta ennen puhdistusta tai kunnossapitoa irrottamalla pistoke tai sulkemalla/irrottamalla sulake.
- Älä koskaan käytä laitetta ilman rasvasuodatinta.
- Huolehdi riittävän korvausilman saannista avaamalla tarvittaessa esimerkiksi tuuletusikkuna. Puutteellinen korvausilma estää liesikupua imemästä kunnolla.
- Laitteen alla/läheisyydessä ei saa pitää avotulta/liekittää ruokia.
- Laitteen sisälle ja rasvasuodattimeen kertyvä rasvan määrää tulee tarkkailla säännöllisesti poistamalla rasvasuodatin ja puhdistamalla sekä laite että rasvasuodatin tarvittaessa.
- Rasvasuodatin tulee pestä säännöllisesti (aina kun se on likainen tai vähintään 3 kk välein) tulipalovaaran välttämiseksi.
- Rasvasuodattimet voidaan pestä astianpesukoneessa. Vältä pisimpiä ja kuumimpia pesuohjelmia. Rasvasuodattimet kuluvat käytössä ja ne tulee vaihtaa kun niiden pinta/väri alkaa olla kulunut tai haalistunut.

## KYTKINPANEELITOIMINNOT

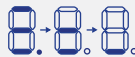


Kun laite kytketään verkkoon, valitaan toimintatilaksi X3 (valinta täytyy tehdä 1 minuutin sisällä verkkoon kytkemisestä) painamalla samaan aikaan ja -näppäimiä vähintään 4 sekunnin ajan. Tämän jälkeen painetaan tai -näppäintä, kunnes näyttöön saadaan numero 3 = X3-tila, joka tallennetaan painamalla ajastinnäppäintä . Tarvittaessa toimintatilan valinta voidaan tehdä uudelleen irrottamalla laite verkosta ja kytkemällä se uudestaan verkkoon. Ajastinnäppäimestä painettaessa tehostuspelti avautuu ja uudelleen painettaessa sulkeutuu.

Tehostuslappän avautuminen näkyy näytössä:



Tehostuslappän sulkeutuminen näkyy näytössä:



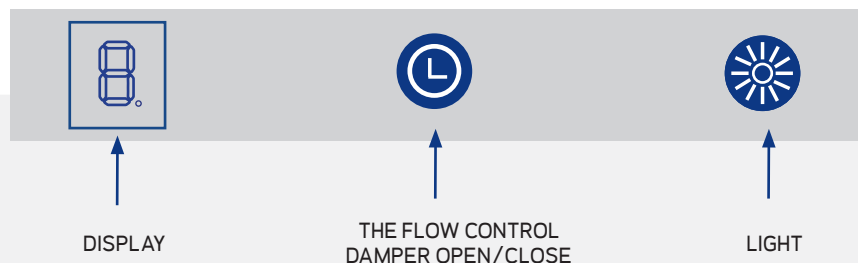
Näytössä numeron perässä oleva piste on valaistu, kun tehostuslappä on auki. Mikäli näppäimistöön ei kosketa, sulkeutuu tehostuslappä 180 minuutin kuluttua.

Lyhyt painallus valonäppäimestä syyttää valot täydelle teholla, mikä sopii työskentelyyn lieden äärellä. Saman näppäimen lyhyt painallus sammuttaa valot. Valoissa on kolmiportainen himmennystoiminto. Kun valonäppäintä painetaan kolmen sekunnin ajan valoien ollessa päällä täydellä teholla, valot himmenevät keskiteholle. Kun valonäppäintä painetaan uudelleen kolmen sekunnin ajan, valot himmenevät tunnelmavalloiksi. Valot syttyvät aina täydellä teholla.

# KÄYTTÖ USE ANVÄNDNING

- Close the flow control damper (from the timer button) whenever cooking fumes are no longer formed. In any case, the flow control damper closes automatically after 180 minutes if the cooking hood control panel is not touched.
- The cooking hood can be cleaned with all-purpose kitchen cleaner which can be purchased at grocery stores. After cleaning, the detergent residues must be removed with a clean, damp cotton cloth (or similar) that doesn't scratch the surface. Residues that have not been properly rinsed and dried may result in changes on the surface of the cooker hood, e.g. rust-like changes in color.
- The cooker hood is designed for extracting cooking fumes and is for domestic use only.
- Unplug the appliance or remove the plug before cleaning or maintenance.
- Never use the appliance without a grease filter.
- Make sure there is adequate exchanging of air from outside in the room by, for example, opening a window when the hood is in use. Inadequate ventilation prevents the hood from working properly.
- Do not flambé or set an open fire under or near the appliance.
- The amount of grease inside the hood and the grease filters should be monitored regularly by removing the grease filter and cleaning both the appliance and the grease filter when necessary.
- The grease filter must be cleaned regularly (whenever necessary or at least every 3 months) to prevent risk of fire. The grease filter can be washed in a dishwasher. Do not use the longest and hottest washing programs. The grease filters will wear out and should be replaced when their surface/ color begins to be worn or faded.

## CONTROL PANEL FUNCTIONS



When the appliance is connected to mains power source, the operational mode of the appliance must be set to X3 (within 1 minute of connecting to mains current) by pressing the **-** and **+** keys simultaneously for at least 4 seconds. After, press the **-** or **+** keys until number 3 (= X3 mode chosen) appears on the display. Save the X3 mode by pressing the timer key **L**. The operational mode of the appliance can be re-set by disconnecting and re-connecting the appliance to mains current.

The opening of the flow control damper is shown on the display:



The closing of the flow control damper is shown on the display:



The dot after the number on the display is illuminated when the flow control damper. After the 180 minutes without any user action, the flow control damper closes.

Pressing the **☀** key briefly turns the lights on / off. The lights turn on at full luminous intensity which is suitable for working. In addition, the lights have a three-stage dimming function. When the lights are on at full power, pressing the key for three seconds will dim the lights to general lighting. When pressing the key once more for three seconds, the lights dim to ambient lighting. The lights always turn on at full luminous intensity.



# KÄYTTÖ USE ANVÄNDNING

- För att avlägsna matlagningsångor, tryck på timerknappen för att öppna förstärkningsventilen. Genom att trycka på knappen stänger flödeskontrollspjället. Observera att flödeskontrollspjället / stänger med en fördröjning på cirka en minut efter att du tryckt på knappen.
- Stäng förstärkningsventilen (från timerknappen) när det inte längre bildas matlagningsångor. Hur som helst stänger flödeskontrollspjället automatiskt efter 180 minuter om spisfläktens kontrollpanel inte vidrörs.
- Köksfläkten kan rengöras med ett allrengöringsmedel för kök som finns att köpa i livsmedelsbutiker. Efter rengöring ska tvättmedelsrester avlägsnas med en ren, fuktig bomullstrasa (eller liknande) som inte repar ytan. Tvättmedelsrester som inte har sköljts och torkat ordentligt är synliga t.ex. som rostliknande förändringar på ytan.
- Kåpan är planerad för att avföra ångor från matlagning och är ämnad endast till hushållsanvändning.
- Ta bort strömpluggen från eluttaget eller ta bort säkringen förrän fläkten rengörs eller underhålles.
- Använd aldrig apparaten utan fettfiltret.
- Se till att det flödar tillräckligt med ersättningsluft till utrymmen t.ex. genom att öppna fönstret. Bristfällig ersättningsluft hindrar fläkten att suga effektivt.
- Under/vid närheten av kåpan får man inte ha öppen eld/flambera mat.
- Fett som samlas in i kåpan och i fettfiltret bör granskas regelbundet genom att ta bort fettfiltret och rengöra både fläkten och fettfiltret regelbundet.
- Fettfiltret bör tvättas regelbundet (alltid när det är smutsigt eller minst var 3 månad) för att undvika brandfara.
- Fettfiltret kan tvättas i diskmaskinen. Undvik de längsta och varmaste tvättprogrammen. Fettfiltren slits i användning och de bör bytas då deras yta/färg börjar bli sliten eller ljum.

## KONTROLLPANELENS FUNKTIONER



För att välja X3 läget gör följande (installationen måste ske inom en minut efter att strömmen kopplas på): Tryck samtidigt på knapparna och i minst 4 sekunder tills displayn visar nummer 3 (= X3-läge valt) visas på displayen. Spara X3-läget genom att trycka på timerknappen . Driftläget för apparaten kan återställas genom att koppla från och återansluta apparaten till nätström.

Förstärkningsventilen öppning visas på displayen:



Stängningen av förstärkningsventilen visas på displayen:



Punkten efter siffran på displayen lyser när flödeskontrollspjället. Om du inte rör vid kontrollpanelen stängs förstärkningsventilen efter 180 minuter.

Ett kort tryck på ljusknappen tänds ljuset på arbetsbelysning för spisen. Ett ytterligare kort tryck på knappen släcker ljuset. Ljuset har även en tre-stegig dimmningsfunktion. Trycker man på ljusknappen i tre sekunder då ljuset är på full effekt, dimmas ljuset till den mellersta effekten. Om man trycker på nytt på ljusknappen i tre sekunder, dimmas ljuset still stämningsbelysning. Ljuset tänds alltid på full effekt.



# ASENNUSKORKEUS INSTALLATION HEIGHT INSTALLATIONS HÖJD

FI

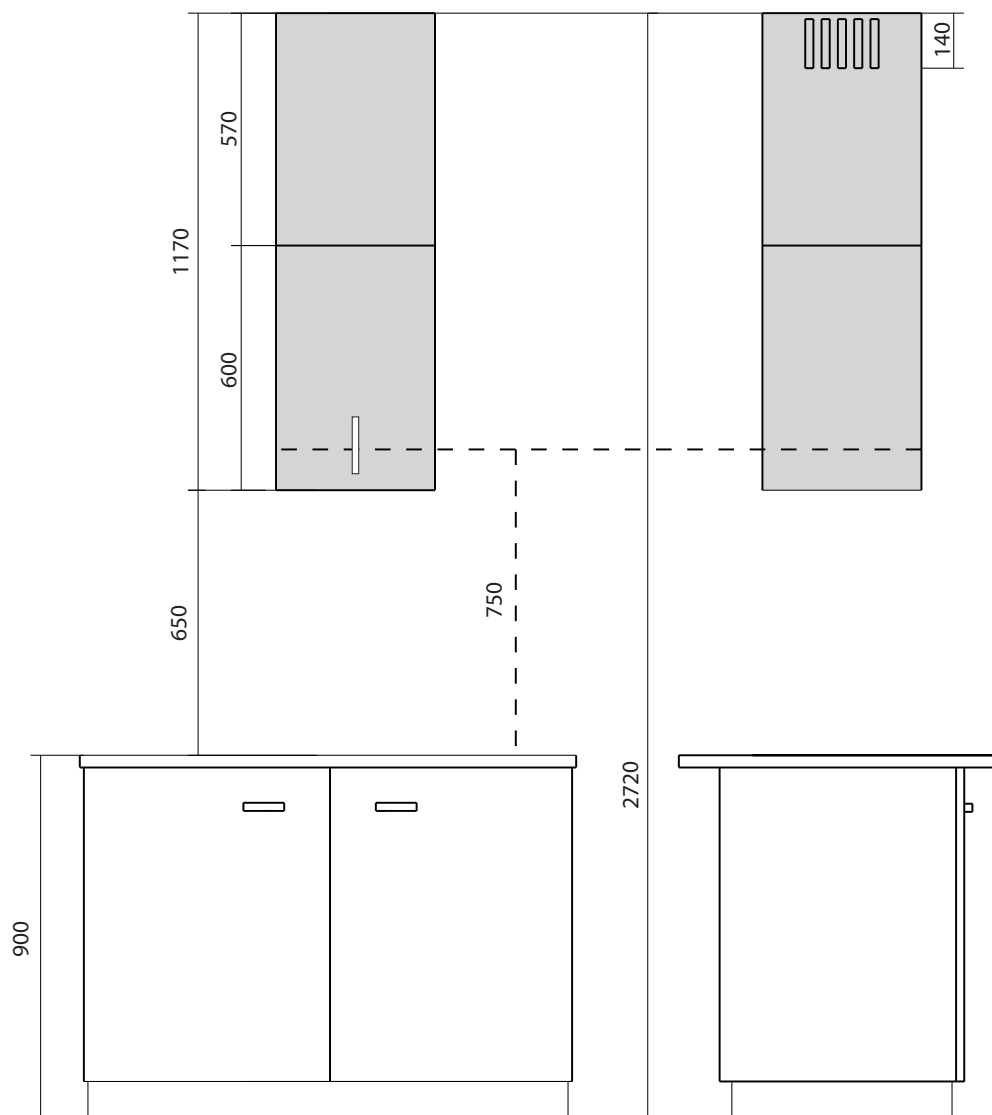
- Maksimi asennuskorkeus on 750 mm liedestä. Tällöin kokonaishuonekorkeus voi olla 2820 mm (huomioi kuvan muut mitat).

EN

- The maximum installation height is 750 mm from the cooker. In this case, the ceiling height of the room can be 2820 mm (please take into account all the other dimensions and measurements in the picture).

SV

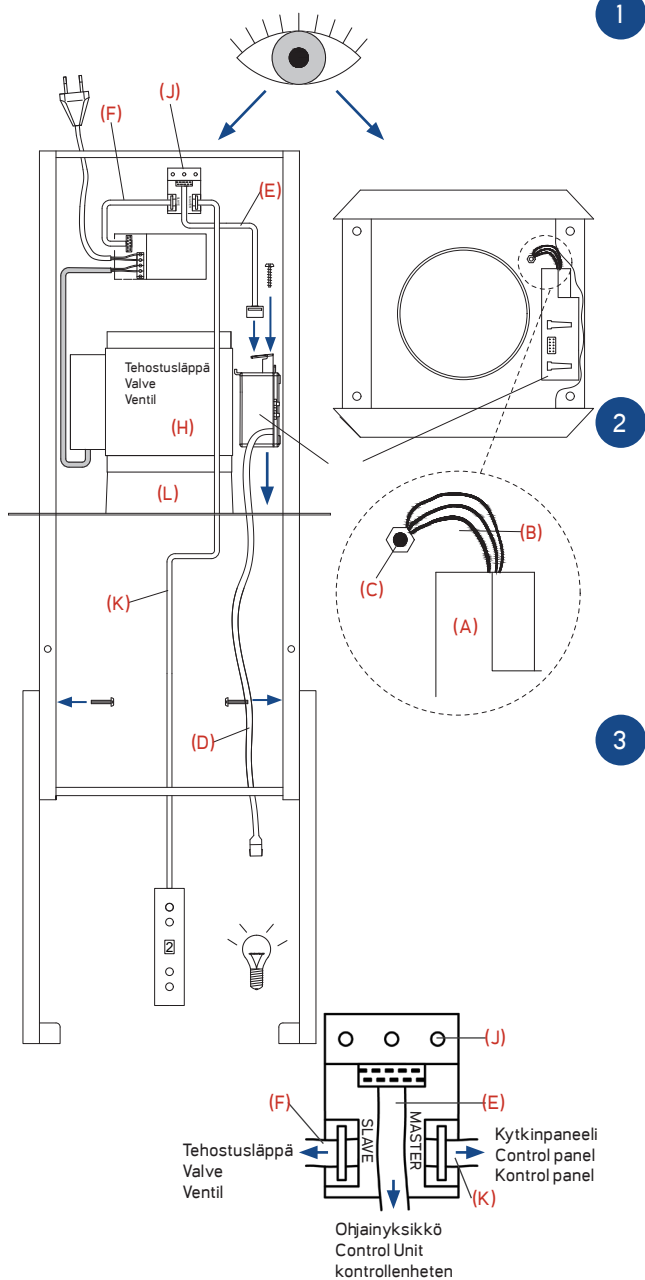
- Den maximala installationshöjden är 750 mm från spisen. Detta innebär att den maximala rumshöjden kan vara 2820 mm (observera de övriga måtten i bilden).



# HUIPPUIMURIKYTKENNÄT X3

## EXTERNAL MOTOR CONNECTIONS X3

### ENTERN MOTOR KOPPLINGAR X3



1

FI

- Ohjainyksikkö (A) kiinnitetään kuvan osoittamalla tavalla hormikehikkoon ruuvaamalla. Ohjainyksiköt PE-johtimet (3 kpl) (B) kiinnitetään kuvassa näkyvään kohtaan (C).

EN

- The control unit (A) is attached to the cooker hood by screwing as shown in the picture. The PE-wires of the control unit (3 pcs) (B) are attached to the attachment point (C) as shown in the picture.

SV

- Elektronik lådan (A) fästes till kåpan med hjälp av skruvar. PE-kablarna (3 st) (B) fästes till (C) på bilden.

2

FI

- Paina tehostusläppä (H) kuvun hormilähtöön (L).

EN

- Press the flow control damper (G) to the duct flue output (H).

SV

- Tryck förstärkningsventilen (G) mot kanalrörets utlopp (H).

3

FI

- Kiinnitä jakorasiaan johto (E) ohjainyksikköön (A) sekä jakorasiaan (J). Kytke näppäimistön johto (K) sekä tehostusläppän johto (F) jakorasiaan (J). Valojen johto (D) yhdistetään kuvun valoilta tulevaan johtoon.

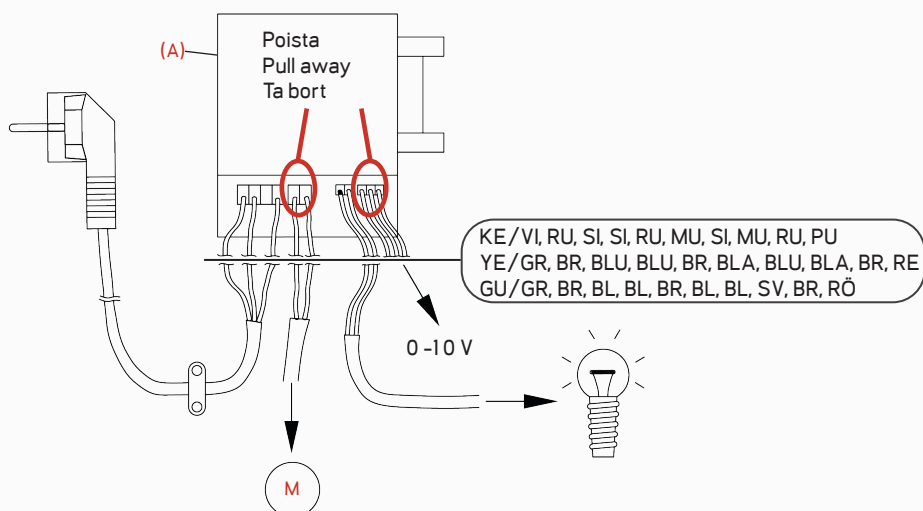
EN

- Attach the Junction Box cable (E) to the Control Unit (A) and the Junction Box (J). Connect the keyboard cable (K) and the flow control damper (F) to the Junction Box (J). Connect the lamp cables (D) to the connectors leaving of the lamp unit.

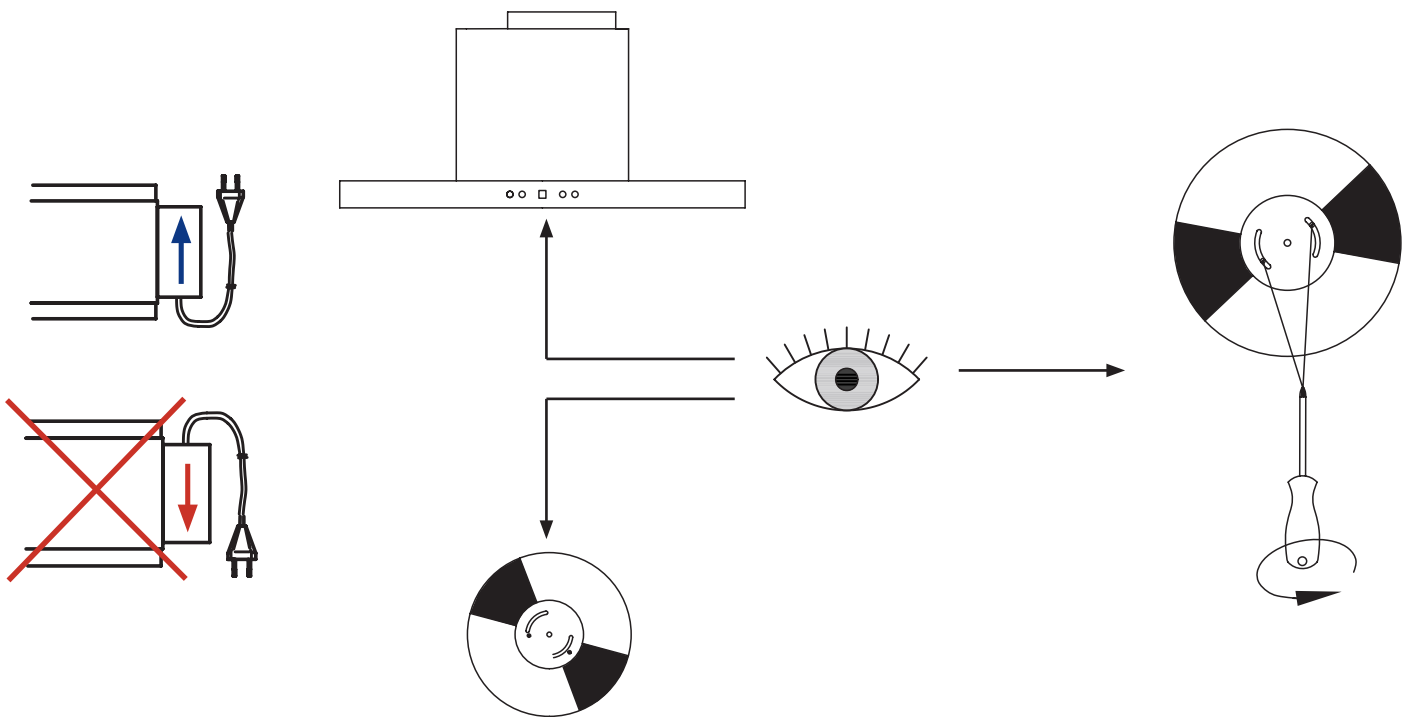
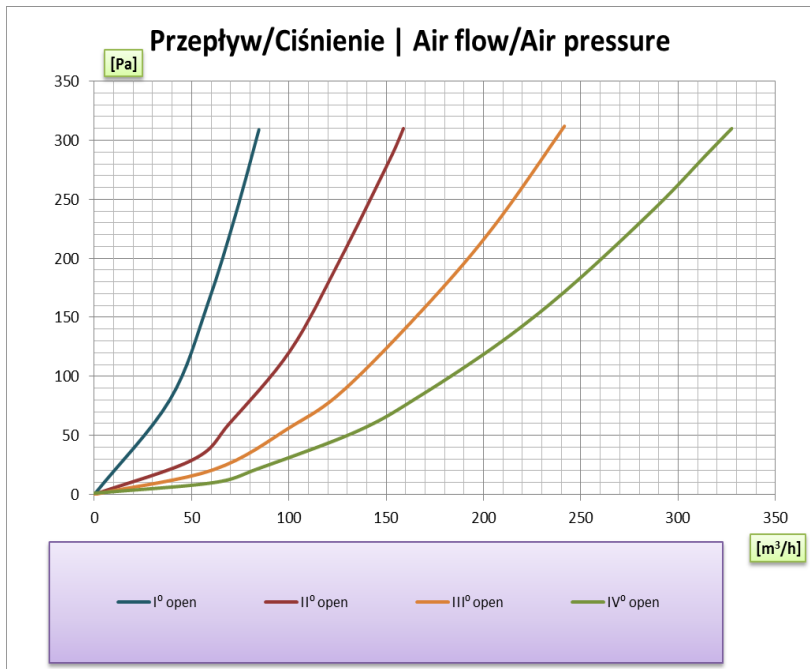
SV

- Anslut kopplingsboxkabeln (E) till kontrollenheten (A) och kopplingsboxen (J). Anslut tangentbordskabeln (K) och strömkläffkabeln (F) till kopplingsboxen (J). Anslut lampkablarna till kontakterna (D) som lämnar lampenheten.

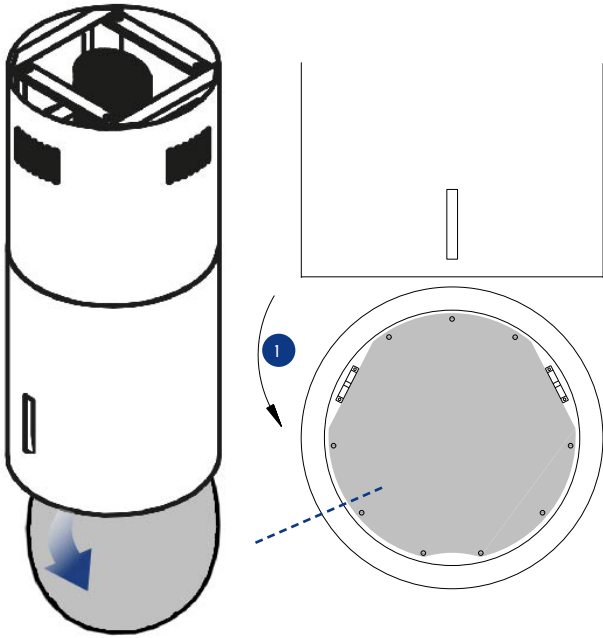
4



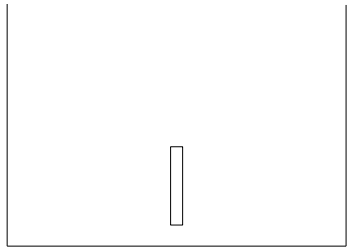
# PERUSILMANVAIHDON SÄÄTÖ VENTILATION CONTROL JUSTERING AV GRUNDFLÖDE



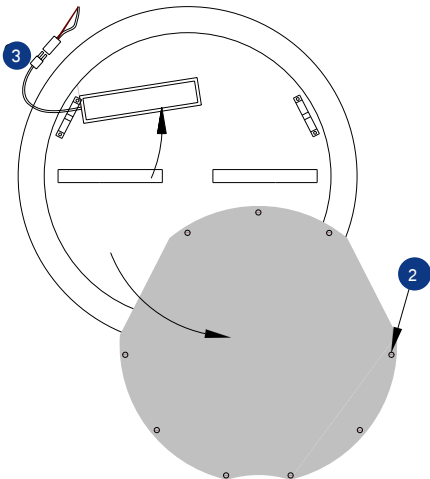
# VALAISIMEN VAIHTO REPLACEMENT OF LIGHTING BELYSNINGENS BYTE



- 1** **FI** Avaa pohjalevy ennen valaisimen vaihtoa.  
**EN** Before replacing the lamp, open the hatch.  
**SV** Öppna bottenluckan förrän belysningen byts ut.



- 2** **FI** Irrota pohjalevyn suojan ruuvit ja poista takakansi.  
**EN** Remove the screws of the back cover and then the back cover.  
**SV** Skruva loss bakskyddets skruvar och ta bort bakskyddet.



- 3** **FI** Irrota valaisimen pikaliitin ja vaihda valaisin uuteen. Kokoa päinvastaisessa järjestyksessä.  
**EN** Disconnect the quick connector of the lamp. Replace the lamp and reassemble in reverse order.  
**SV** Ta loss belysningens snabbkoppling och byt belysningen till en ny. Montera i motsatt ordning.

# TAKUU JA HUOLTO WARRANTY AND MAINTENANCE GARANTI OCH SERVICE

## FI

- Lapetek-liesituulettimilla on kahden (2) vuoden takuu. Lapetek ei ole vastuussa välillisistä vahingoista. Takuu ei koske kuluvia osia, kuten esimerkiksi valaisimia ja suodattimia.
- Tämä laite on valmistettu EU-direktiivin 2012/19/UE mukaisesti (SER).
- Rasvasuodattimen pesu (katso lisäohjeita asennuskohdasta 15-16).
- LED-valon vaihto (katso lisäohjeita sivu 6).
- Lisätietoa: [lapetek.fi](http://lapetek.fi)

## EN

- Lapetek cooker hoods are covered by a two-year (2) warranty. Lapetek is not liable for any indirect defect or damage. The warranty does not cover consumable parts such as lamps, light sources, filters, etc.
- This device is manufactured in accordance with EU Directive 2012/19/UE (SER).
- Cleaning the grease filter (for further instructions, see installation instructions steps 15-16).
- Replacing the LED-light (for further instructions, see page 6).
- Additional information: [lapetek.fi](http://lapetek.fi)

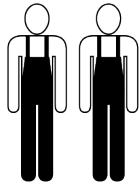
## SV

- Lapetek köksfläktar har en två (2) års garanti. Lapetek ansvarar inte för indirekta skador. Garantin täcker inte delar som slits, t.ex. belysning och filter.
- Denna produkt är tillverkad enligt EU direktivet 2012/19/UE (SER).
- Rengöring av fettfilter (se tilläggsinstruktioner steg 15-16).
- Byte av LED belysning (se tilläggsinstruktioner steg 6).
- Tilläggsinformation: [lapetek.fi](http://lapetek.fi)

# ASENNUS INSTALLATION INSTALLATION

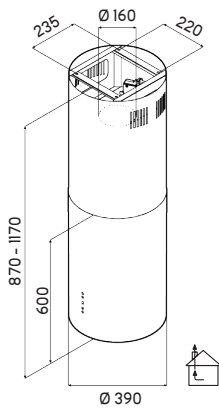
1

- FI** Muista suojavarusteet.
- EN** Remember to wear protective gear.
- SV** Kom ihåg skyddsklädsel.



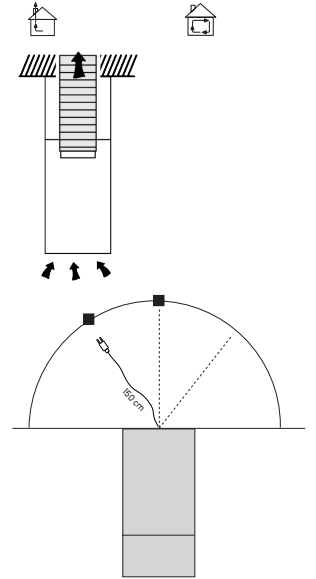
3

- FI** Laitteen mitat.  
Huom! Huomioi kattokehikon asennussuunta mittojen suhteen.
- EN** Measurements of the appliance.  
N.B.! Please note the measurements of the ceiling frame when determining the direction of installation.
- SV** Produktens mått.  
Obs! Observera åt vilket håll takramen skall installeras på basen av måtten.



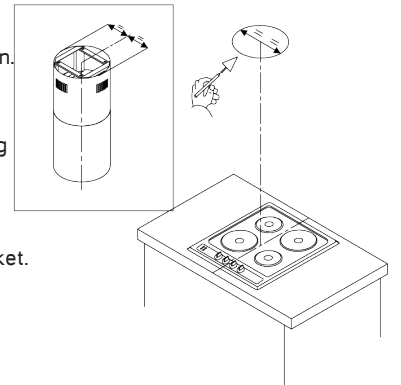
2

- FI** Asennus hormiin. Sisältää 1,5 metriä pitkän pistotulpalla varustetun liitosjohdon.
- EN** Installation ducted. Includes a 1,5 m long power supply cable.
- SV** Installeras antingen. Innehåller en 1,5 meter lång kopplingsledning.



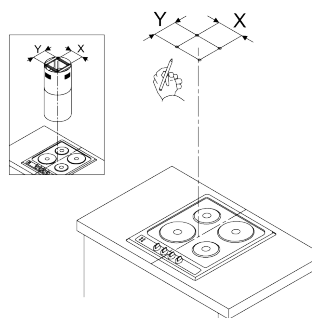
4

- FI** Merkitse keskikohta kattoon liesitasen suhteen.
- EN** Mark the exact middle of the appliance in the ceiling in relation to the cooker.
- SV** Märk medelpunkten på basen av köksspisen i taket.



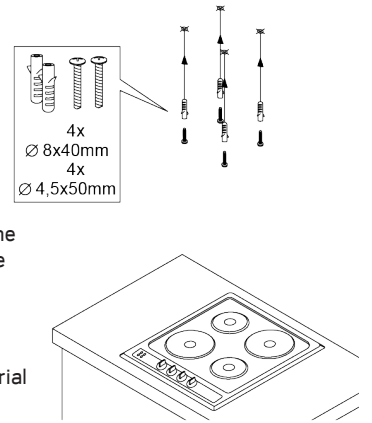
5

- FI** Minimietäisyys liedestä:  
Sähköliesi 55 cm,  
Kaasuliesi 65 cm.  
Suositeltava max.asennus-  
korkeus 75 cm liedestä.
- EN** Minimum distance from the  
cooker:  
Electric cooker 55 cm,  
Gas cooker 65 cm,  
Recommended max. installation  
height 75 cm from the cooker.
- SV** Minimi avstånd från spisen:  
Elspis 55cm, Gasspis 65 cm.  
Rekommenderad maximal  
installationshöjd 75 cm från  
spisen.



6

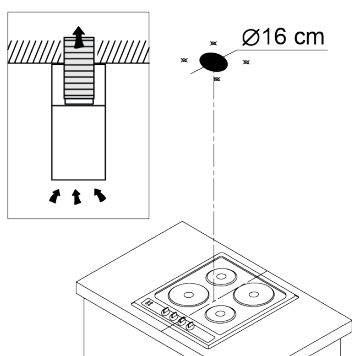
- FI** Käytä kattokiinnitykseen kattomateriaalivalmistajan suosittelemia kiinnikkeitä, joita saa rautakaupoista.
- EN** For ceiling mounting, use fasteners recommended by the ceiling manufacturer, available from hardware stores.
- SV** Då produkten fästes i tak bör man använda fästen som har rekommenderats av takmaterial tillverkaren och som man får från järnaffären.



# ASENNUS INSTALLATION INSTALLATION

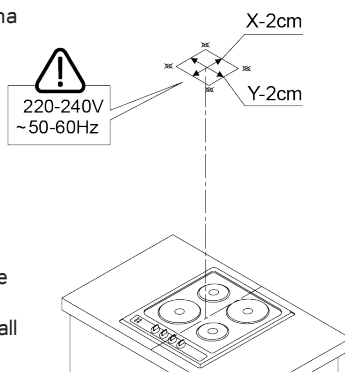
7

- FI** Käytä 160 mm (tai 125 mm) hormiputkea.
- EN** Use either a 160 mm (or 125 mm) vent pack.
- SV** Använd antingen (160 mm) eller 125 mm kanal.



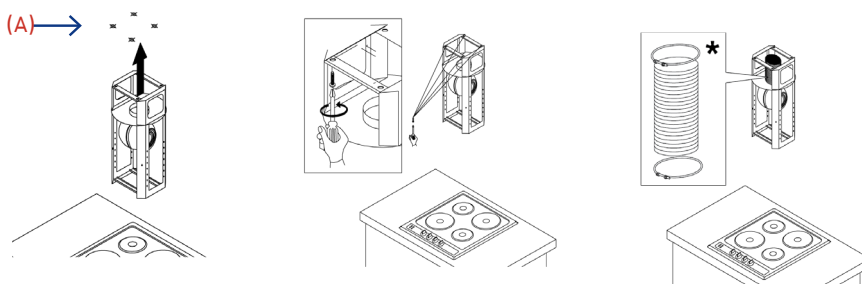
8

- FI** Huomioi sähköjohdon vaatima tila hormiputken lisäksi ja merkitse kehikon kiinnityskohta kattoon.
- EN** Note the space required by both the power supply cable and the chimney pipe, and mark the mounting point of the frame on the ceiling.
- SV** Observera utrymme för både elsladden och kanalen och märk ut stället där ramen skall fästas.



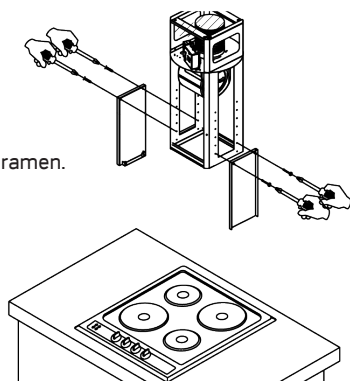
9

- FI** Nosta kattokehikko (A) katossa merkittyyn kohtaan ja kiinnitä se neljästä kulmasta kattoon. Varmista hormiputken pituus ennen kattokehikon lopullista kattoon asennusta.
- EN** Lift up the ceiling frame (A) to the previously marked area on the ceiling and secure it at the four corners. Ensure the length of the chimney pipe before finalizing the installation to the ceiling.
- SV** Lyft takramen på det stället som blivit märkt (A) i taket och fäst ramen från de fyra hörnen i taket. Försäkra längden av kanalen förrän takramen installeras i taket.



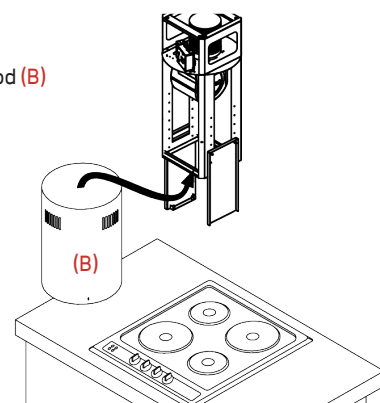
10

- FI** Kiinnitä sivupellit kattokehikkoon.
- EN** Attach the side panels to the ceiling frame.
- SV** Fäst sidopanelerna i takramen.



11

- FI** Laita kuvun yläosa (B) kehikkoon.
- EN** Place the top of the hood (B) in the frame.
- SV** Lägg fläktens övre (B) del på plats i ramen.

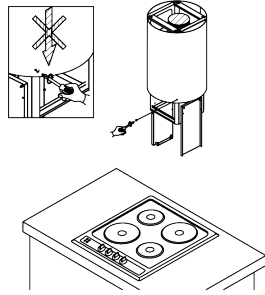


# ASENNUS INSTALLATION INSTALLATION

- 12** **FI** Kiinnitä kuvun yläosa ruuveilla kattokehikkoon.  
HUOM! Jätä ruuvit löysälle ja kiristä ne vasta kohdassa 13, kun olet pujottanut kuvun alaosan 1 cm verran yläosan päälle. Näin alaosa menee helpommin yläosan päälle.

**EN** Secure the top of the hood to the ceiling frame with screws. N.B.! Leave the screws loose and tighten only in step 13, where you'll attach the lower part of the hood approx. 1 cm over the top part. This makes it easier to secure the lower part.

**SV** Fäst fläktens övre del med skruvar i takramen. OBS! Spännskruvarna spänt först i punkt 13, efter att man lagt fläktens nedre del ca 1 cm ovanför övre delen. Detta underlättar att lägga nedre delen på plats.

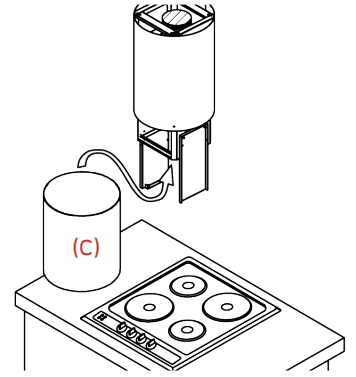


**13**

**FI** Laita kuvun alaosa (C) kattokehikkoon.

**EN** Place the lower part of the hood (C) in the frame.

**SV** Lägg fläktens nedre del (C) i takramen.

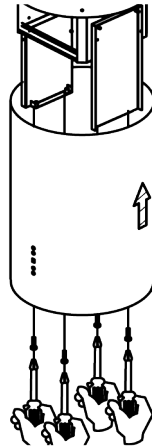


**14**

**FI** Kiinnitä kuvun alaosa neljällä ruuvilla kattokehikkoon.

**EN** Secure the lower part of the hood on the ceiling frame with four screws.

**SV** Fäst fläktens nedre del med fyra skruvar i takramen.

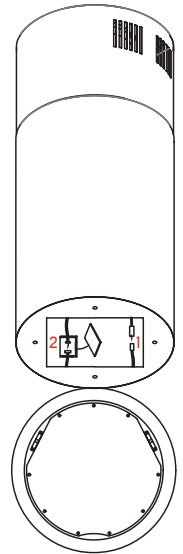


**15**

**FI** Irrota rasvasuodatin ja kytke valojen ja kytkinpaneelin kaapelit rasvasuodattimien takaa. Laita rasvasuodatin paikalleen.

**EN** Remove the grease filter and connect the cables for the lights and control panel behind the grease filters. Insert the filter back to its place.

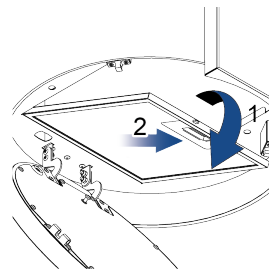
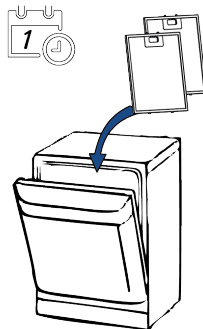
**SV** Ta loss fettfiltret och koppla belysningens och kontrollpanelens kablar bakom fettfiltret. Lägg fettfiltret tillbaka på sin plats.



- 16** **FI** Rasvasuodattimet voidaan pestä astianpesukoneessa. Vältä pisimpiä ja kuumimpia pesuohjelmia. Rasvasuodattimet kuluvat käytössä ja ne tulee vaihtaa kun niiden pinta/väri alkaa olla kulunut tai haalistunut.

**EN** The grease filter can be washed in a dishwasher. Do not use the longest and hottest washing programs. The grease filters will wear out and should be replaced when their surface/color begins to be worn or faded.

**SV** Fettfiltret kan tvättas i diskmaskinen. Undvik de längsta och hetaste tvättprogrammen. Fettfiltren slits i användning och de bör bytas då deras yta/färg börjar bli sliten eller ljum.





# LAITTEEN TESTAUSPÖYTÄKIRJA

## PRODUCT TEST DOCUMENT

### PRODUKTENS GRANSKNINGS PROTOKOL

FI

#### ASENTAJAN SUORITTAMA LAITTEEN TESTAUSPÖYTÄKIRJA

Asennuksen yhteydessä tulee asentaja toimesta tarkistaa alla olevat kohdat. Tarkistuskohdat alkavat jo ennen varsinaista asennusta. Asentajan allekirjoitus varmistaa asennuksen suoritettun ohjeiden mukaisesti ja laitteen toimivuuden sekä moitteettoman kunnon.

#### Ennen asennusta:

1. Laite on ulkoisesti kunnossa poistettaessa pakkauksesta ja siinä on mukana kaikki osat. Laitteessa ei ole näkyviä pintavikoja/virheitä/väri virheitä/kolhuja/naarmuja.



#### Asennuksen jälkeen:

2. Imuteho asennuksen jälkeen on moitteeton. Mikäli imuteho on asennuksen jälkeen huono, tulee tarkistaa huippumurin yleinen toimivuus (tehon riittävyys) sekä selvittää mahdollinen virtausta rajoittava hormiston kohta.
3. Tehostuslappä avautuu/sulkeutuu.
4. Valot toimivat.
5. Valojen tehonsäätö toimii.
6. Laite on asetettu X3-tilaan.

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- Mikäli jokin yllä oleva kohdista välillä 1) – 6) ei ole kunnossa, tulee asentajan ottaa heti yhteyttä myyjään/asennuksen tilaajaan sekä Lapetekin huoltoon numeroon: +358 9 2511 030 saadakseen ohjeet jatkotoimenpiteitä varten.
- Mikäli kohta 2) ei ole kunnossa tulee asentajan olla yhteydessä kiinteistöhuoltoon hormissa olevasta ongelmasta.
- Lapetekin myöntämän takuun ehtona on tämän asiakirjan täyttämisen ja testauskohtien kunnon moitteettomiksi toteaminen. Reklamaation yhteydessä tulee toimittaa kopio tarkistusprotokollasta.

Asentajan allekirjoitus

Päivämäärä ja paikka

Asentajan nimenselvennys

Yrityksen nimi

# LAITTEEN TESTAUSPÖYTÄKIRJA

## PRODUCT TEST DOCUMENT

### PRODUKTENS GRANSKNINGS PROTOKOL



EN

#### INSTALLER SIGNED PRODUCT TEST DOCUMENT

During installation, the installer must check the checklist below. Please note that the first checkpoints take place before the actual installation. By signing the document, the installer ensures the installation has been carried out in accordance with the installation instructions and that the appliance is functioning properly and is flawless.

#### Before installation:

1. The appliance is externally in good condition when removed from packaging and includes all its parts.  
The appliance has no imperfections/visible defects/color defects/bumps/scratches/etc.

#### After installation:

2. Check that the suction power is perfect after installation. In case the suction power is poor after installation, Check that external motor works properly and there is nothing in the piping causing decrease of the air flow.

3. Flow control damper opens/closes.

4. Lights are working.

5. Power control of the lights are lights are working.

6. The device is set to X3.

- In case any of the checkpoints 1) to 6) above are not in order, the installer must immediately contact the seller/customer as well as Lapetek service at +358 9 2511 030 for further information.
- In case checkpoint 2) is not in order, the installer must contact property maintenance about the problem in the chimney.
- The warranty granted by Lapetek is conditional on the completion of this document and the certification of the condition of the checkpoints. A copy of the test document must be submitted with a product reclamation.

\_\_\_\_\_  
Installer's signature

\_\_\_\_\_  
Date and place

\_\_\_\_\_  
Clarification of the installer's name

\_\_\_\_\_  
Company name

# LAITTEEN TESTAUSPÖYTÄKIRJA

## PRODUCT TEST DOCUMENT

### PRODUKTENS GRANSKNINGSPROTOKOL

SV

#### PRODUKTENS GRANSKNINGSPROTOKOLL SOM UTFÖRS AV INSTALLATÖREN

I samband med installationen bör installatören granska nedanstående punkter. Granskningspunkterna börjar redan förrän själva installationen. Installatörens underskrift försäkrar att installationen gjorts enligt instruktionerna samt att produkten fungerar och är i gott skick.

#### Förrän installation:

1. Kolla att apparaten är utifrån sett i skick då den tagits bort från förpackningen och att den inkluderar alla delar. Apparaten får inte ha synliga ytskador/fel/ färgfel/bucklor/skråmor



#### Efter installationen:

2. Kolla att sugkraften efter installationen är tillräcklig. Ifall sugkraften är dålig bör man kolla att olika external motorn fungerar normalt (effekten är tillräcklig) och att det inte finns något i skorstenen som hindrar luftflödet
3. förstärkningsventilen öppnar/stänger.
4. Ljusen fungerar.
5. Strömkontroll av lamporna är lampor som fungerar.
6. Enheten är inställd på X3.

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- Ifall någon av de ovanstående punkterna mellan 1) - 6) inte är i skick skall installatören omedelbart kontakta säljaren/installationens beställare samt Lapeteks service som nås från numret: +358 9 2511 030 för att få råd till att fixa problemet.
- Ifall punkt 2) inte är i sin ordning ska installatören kontakta fastighetsskötseln om problemet i skorstenen.
- Som krav för den garanti som Lapetek beviljar är att fylla i detta protokoll och att fastställa att alla granskningspunkter är godkända. Vid reklamation bör man skicka en kopia på granskningsprotokollet.

\_\_\_\_\_  
Installatörens underskrift

\_\_\_\_\_  
Datum

\_\_\_\_\_  
Installatörens namnförtydligande

\_\_\_\_\_  
Företagets namn

# YHTEYSTIEDOT CONTACT KONTAKT INFORMATION

FI

Oy Lapetek Ab  
[www.lapetek.fi](http://www.lapetek.fi)

Myynti, tekninen neuvonta ja huolto  
[sales@lapetek.fi](mailto:sales@lapetek.fi)

EN

Oy Lapetek Ab  
[www.lapetek.fi](http://www.lapetek.fi)

Sales, technical support and service  
[sales@lapetek.fi](mailto:sales@lapetek.fi)

SV

Oy Lapetek Ab  
[www.lapetek.fi](http://www.lapetek.fi)

Försäljning, teknisk service och tekniskt underhåll  
[sales@lapetek.fi](mailto:sales@lapetek.fi)

# LAPETEK